

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

AÑO XI



BUENOS AIRES, OCTUBRE 15 DE 1903

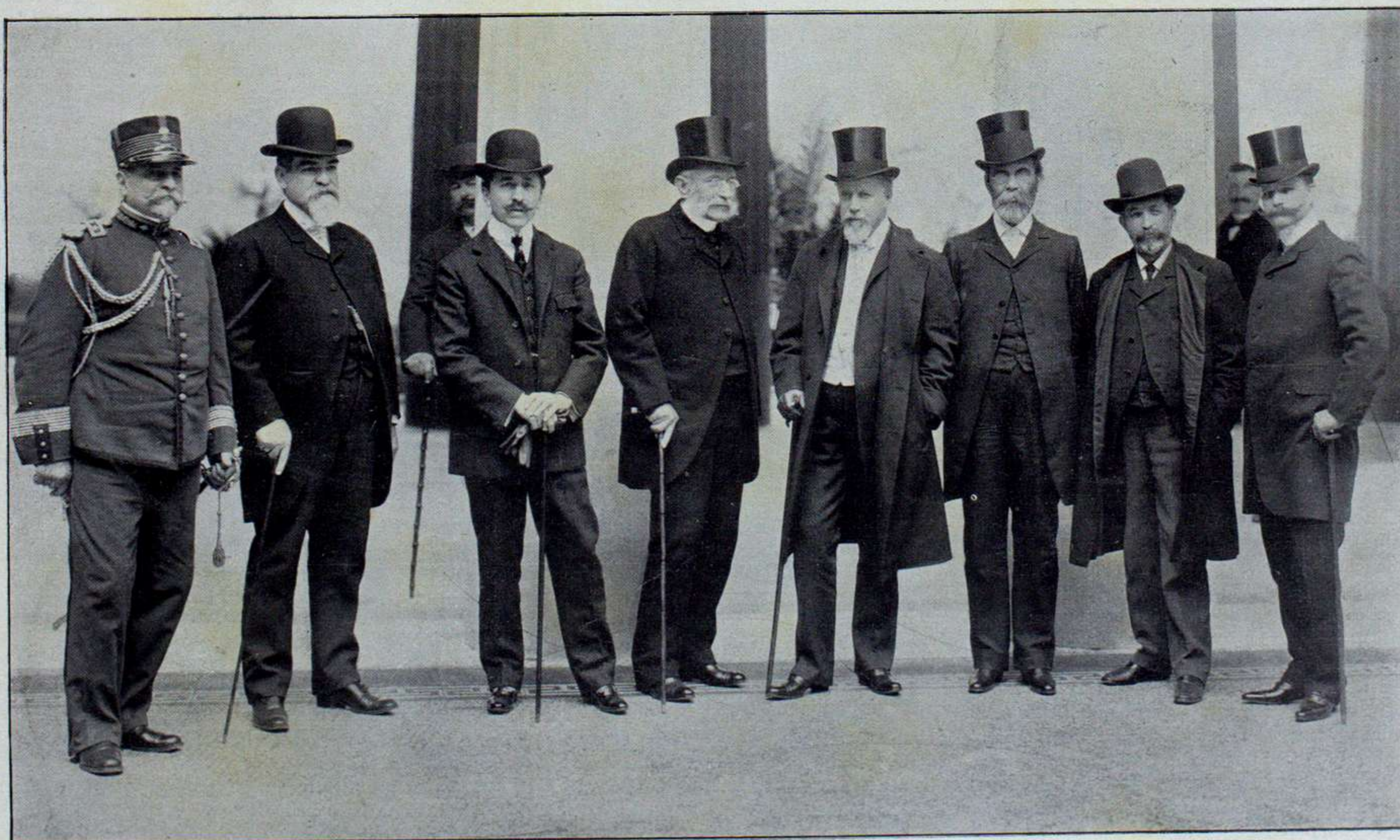


NÚM. 259

BUENOS AIRES. — VISITA Á LA NUEVA ESCUELA "PRESIDENTE ROCA"



FACHADA PRINCIPAL DEL EDIFICIO CON FRENTE Á LA PLAZA GENERAL LAVALLE



VISITA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA Y MIEMBROS DEL CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN Á LA ESCUELA

Coronel Gramajo—Dr. Llorio J. Avellaneda—Dr. Panciano Vivanco—Dr. José María Gutiérrez—General Roca—Dr. Rafael Ruiz de los Llanos—Dr. José B. Zubiaur—Ing. Carlos Morra
Fotografías H. G. Olds.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS
::: DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :::
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602
Unión Telefónica 949, Avenida

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Río Janeiro y San Pablo. — URUGUAY: Montevideo. — PARAGUAY: Asunción. — CHILE: Santiago y Valparaíso. — PERÚ: Lima. — BOLIVIA: La Paz. — VENEZUELA: Caracas. — ECUADOR: Quito y Guayaquil. — COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Buenos Aires. Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Prvs. Argnts. " 20.— " 10.— " 5.50
Exterior..... " \$ oro 10.—

AÑO XI BUENOS AIRES, 15 OCTUBRE DE 1903 N.º 259

CAUSERIE BONAERENSE

La Exposición Rural pasó, dejando, como todo lo que tuvo resonancia, ecos, y ecos muy favorables a la producción argentina.

Los visitantes extranjeros llevan impresiones de verdadera sorpresa. No esperaban encontrar una suma tal de adelantos que nada pierden con la comparación respecto de los más avanzados países del mundo.

—Este es—decía alguno—un pedazo europeo enclavado en el nuevo continente, que ocuparía primer puesto en la línea de los que se distinguen por sus conquistas pecuarias e industriales.

En efecto, ¡qué ejemplares de vacunos! Al ver aquellos gigantescos animales, casi cuadrados por la plenitud de las carnes, resultaba un enano el buey Apis; la vaca de San Marcos, una vaquilla de tres al cuarto, y el minotauro un bichillo digno sólo de la admiración de griegos y romanos que, si entendían de églogas, no entendían de ganadería como cualquiera, el más chico de nuestros *agrarios* modernos.

La comisión española que vino expresamente a estudiarnos en relación al comercio, a la industria y a la agropecuaria, no excusaba su asombro al visitar las instalaciones y admirar ejemplares realmente dignos de admiración entre los rumiantes exhibidos.

¡Qué vacas y que ubérrimas ubres! ¡Qué carneros y qué vellones de colgante lana! ¡Qué toros como humeantes locomotoras!...

Si parecían vistos con luna de aumento, con los espejos telescópicos con que los astrónomos miran a Tauro al recorrer el cielo enfocando una bella sección del Zodíaco.

Aquello olía a heno suave, bucólico heno, a establo limpio, a leche blanca azulada y abundante como la vía láctea. ¡Qué recuerdos *arcedicos*! ¡Qué evocaciones de Virgilio, de Garcilaso, del Ambrosio, del Crisóstomo y de la Marcela de Cervantes!...

En la ilusión, que crece como las sombras, que se formaliza como los mitos en la fantasía, era fácil coronar de mirtos las frentes del general Roca, de la comisión española y del directorio; vestir de pellicos a las Amintas hermosas que saboreaban la blanquísima manteca y el espumoso licor albino y, al son de flautas y de rabeles, ejecutar una danza campestre con relaciones poéticas, como en las faldas del Zúeto, tañendo Apolo, rodeado de las nueve musas, habilísimas artistas de concierto y recalitrantes vírgenes histéricas.

¡Y lo que ha adelantado la industria lecheril! Máquinas para cojer la nata; máquinas para elaborar manteca a toneladas; máquinas para esterilizarla, *maternizarla*, embotellarla, conservarla y *cremearla*, digo, para fabricar la crema de Chantilly ó de Brujas y el manjar blanco ó *dulce de leche* que la Martona anuncia como recientemente llegado de Cañuelas, todos los días.

Y... así es siempre la ley de los contrastes: tan hermosos toros y vacas, tan lanudos y colosales carneros y ovejones, y la carne cada día más cara en Buenos Aires. Las vacas mejoran; pero la carne resulta más sabrosa engordada a la antigua. Cuanto más grande el animal más soso. Lo propio que en los hombres y en todo lo que se ostenta con grande aparato.

Hay quien tiene la tontería de preferir que mejore la carne aunque no gane la raza ó que se establezca dos categorías de bueyes: unos para la vista y otros para el gusto. Cuestión de *bifes*.

Lo mismo sucede con la leche y la manteca: más perfeccionada, maquinada y elaborada en grande, y menos sabrosa y nutritiva, según dicen las personas mayores, bien que las personas mayores creen que «siempre el tiempo pasado fué mejor» y se lamentan de que nos degeneramos los hombres y las vacas de una manera deplorable.

Pero vuelvo al tema de que los ecos de la Exposición Rural son favorables y muy simpáticos.

Todo en ese torneo de la industria animal era digno de un país cultísimo. Los compartimientos, la pista, los establos, los quioscos, los muestrarios, las máquinas, hacían pensar en los ingleses y los yanquis y aun en los suizos y los holandeses.

En todo había cierto *confort* y cierta elegancia. Olía el conjunto a civilización moderna al través del medio ambiente, como huelen las carteras de cuero de Rusia al través de los bolsillos.

La comisión española lleva, ¡ya lo creo!, las mejores impresiones. Hemos crecido diez codos en su concepto.

Y luego, nuestras damas que lo embellecen todo, dando el verdadero buen tono y la irreprochable—



Dr. JUAN J. MONTES DE OCA

DECANO DE LA FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS
SOCIALES DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
† el 5 del corriente

Fotog. Witc. mb.

no retiro la frase—la irreprochable elegancia y la poco cotejable plástica de la forma ideal femenina. doquiera acuda un grupo de aquellas, para quienes parece hubiera escrito el poeta:

De Venus, la hermosura,
De Juno, la arrogancia,
Las delicadas curvas
De la suave, soñadora Diana...

Y creo que tenemos ya bastante de idilios y pastorelas, de heno y de vacas.

Pero propósito de queso y de comisiones. Los residentes suizos, distribuidos en numerosas asociaciones filantrópicas y recreativas, reciben digna y estruendosamente a los campeones que de aquella nacionalidad vienen a representarla en el gran concurso de Tiro Internacional Argentino.

Baile, ejercicios gimnásticos, carreras, tiro y muchas diversiones honestas y recreativas, constituyeron el gran programa con el cual debía reunirse fondos en la «Caja de recepción».

Alcanzamos una época de visitas, campeonatos, comisiones viajeras y estudios científicos, comerciales y de otros intercambios fecundos en *lunches*, en banquetes, en discursos, paseos, teatros y festejos excursionistas.

Los lectores de los diarios fuera de Buenos Aires, digo, de diarios de Buenos Aires, deben creer que esta es una tierra divertidísima, lo que un criollo diría una *farra continua*, según se ve en las crónicas sociales y en la sección de espectáculos y en

otras en donde se habla de *kermesses*, *tómbolas*, *five o'clock tea*, de *sports* de variadísimo linaje, de conciertos en todas partes hasta en la biblioteca pública, que es cuanto hay que decir, cuando se pretende demostrar que nos retoza la alegría en el cuerpo y forman en él, segunda naturaleza, los regocijos, el bullicio, la ostentación, la sed de diversiones.

Cuando la proveya y muy solemne Biblioteca, que ostenta en sus anaqueles la sabiduría de muchos siglos, se convierte en Orfeón, entablando competencia al Operai Italiani, al Prince George's Hall y al Foenix Hotel, es por que la cosa está en el ambiente: tal sería la conclusión de los que nos leyeran fuera de esta hermosa capital, ignorando que en ella predomina el mal humor, el *spleen* y la *noia* y que la policía recoge más suicidas que borrachos...

Doblemos la hoja y oigamos:

—¿Estuvo usted en la conferencia política que dió el señor Victorino de la Plaza?

—Estuve, y salí de ella muy mal impresionado, precisamente por que tengo de la seriedad y competencia del Dr. de la Plaza, el más favorable concepto.

—En efecto, la pintura que hizo de la situación económica y política del país, es desastrosa. Según ella, estamos en decadencia completa.

—«¿Qué es lo que explica (exclamó el buen señor), nuestra inercia? ¿Qué temor ó qué desgraciada pusilanimidad nos detiene?»

—Y eso después de enumerar millones mal gastados: ciento en «cubrir deudas ajenas a la responsabilidad de la nación en abierta oposición a sus intereses»; sesenta en «garantías de ferrocarriles, suprimiendo la cláusula de reintegración anticipada establecida en los contratos».

—Y todo, según él, sin arrancar un grito de protesta.

—Malo, querido amigo, malo, muy malo, por que eso revela que la enfermedad es epidémica y que necesitamos cambiar la sangre.

—Habló también el señor de la Plaza ó Dr. Victorino, como le dirían en el Brasil, del raro fenómeno, no recordado en la historia de otras naciones, de haberse presentado el caso de una elección presidencial en la que figuraba un solo candidato que obtuvo sin oposición el puesto.

—Eso prueba que no somos dados a luchas electorales. ¿No ve usted cómo buscamos evitarlas a todo trance? ¿Qué otra cosa significa la Convención de notables?

—Pero también se habrá fijado usted en el desbandamiento que sobrevino cuando los que contaban probabilidades, creyeron que había Sarto encerrado en el asunto.

—Pero ese no es asunto de instituciones democráticas, sino de intereses personales, lo que indica que afirmo la verdad cuando digo que no queremos luchas y que preferimos siempre la lluvia de beneficios cuando alcanzamos la posibilidad de vernos a nuestro turno.

—¿Y el general Roca, qué dice de todo esto?

—Nada. Deja hacer, deja decir y deja pasar. Sabe que eso dará que hablar uno, dos, tres días y después; ¡tan frescos! Las alzas y las bajas no mueven a la masa; se quedan en los alrededores de la Bolsa. Nadie se toma el trabajo de alarmarse, ni los periódicos, y el sol sale siempre en cielo azul lechoso para alumbrar un pueblo tranquilo y feliz, sin preocupaciones y con muchas fiestas y teatros nacionales, extranjeros y criollos.

Vale más eso que tirarse los trastos a la cabeza.

BROCHA GORDA.

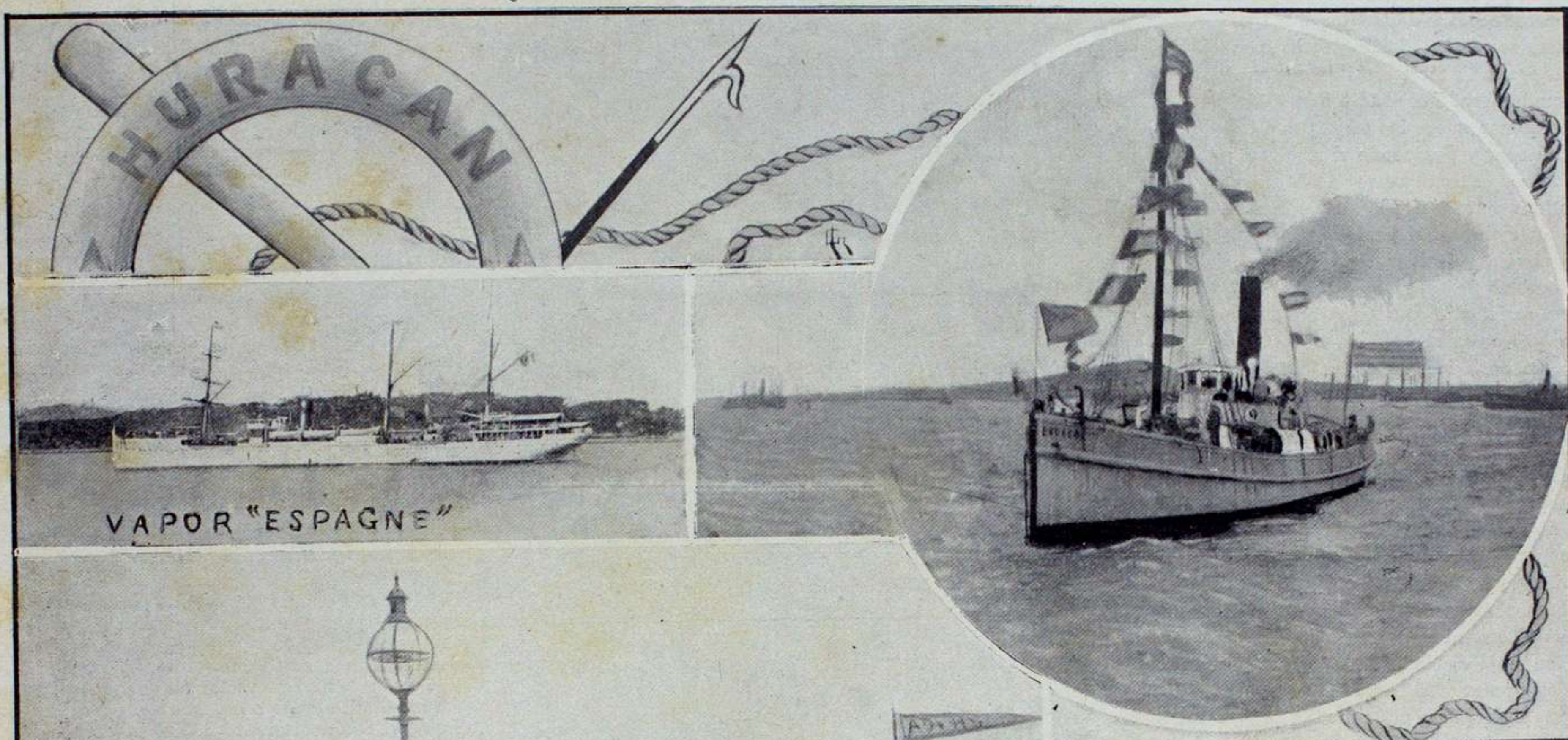
LA POESÍA

EN EL PERÍODO INDUSTRIAL

«El papel de la poesía en el período industrial va a ser, según parece, más serio, más trascendental, más hondo que lo que fué en todos los tiempos anteriores.»

El poeta ya no será el confeccionador de frases, hombre culto instruido, discreto y fino; ni será el lírico que a todo trance desea mostrar las llagas de su alma; ni será el adorador de la forma, encerrado en su torre de marfil, en su *templo sereno*, que desea

SALVAMENTO DEL VAPOR «ESPAGNE» REALIZADO POR D. ANTONIO D. LUSSICH EN LAS COSTAS DEL BRASIL



DESEMBARCO DEL SR. LUSSICH EN MONTEVIDEO

tres lectores y queda contento; ni mucho menos el autor de comedias de enredo que hace reir con equivoquillos y retruécanos.

Será hombre que, aparte de amar y comprender la belleza, sienta grande y sincera compasión por todos los caídos, por todos los pobres, por todos los débiles. La poesía será, al mismo tiempo que un arte que eleve el entendimiento, una maza que derribe todos los obstáculos y un arma que sirva para alcanzar todas las reivindicaciones.

Quizás el arte, que tanto ha contribuido á variar la condición humana, esté destinado á salvar al hombre de la esclavitud de la fábrica, á la mujer de la esclavitud de la prostitución y al niño de la atrofia de la ignorancia.

Hoy que los contados entendimientos próceres que existen brillan como las luces de una fiesta que se acaba, es consolador oír voces que tienden á confortar á la humanidad. La hermana Ana no mira nada más la luz del sol y la yerba verdeguante; ve también á los caballeros que vienen á libertar á la pobre prisionera y á matar al malsín que la oprime y maltrata.

«La poesía, escribía Isabel Browning, ha sido para mí una cosa tan seria como la vida misma; y la vida me ha parecido cosa muy seria. Nunca he caído en el error de ver el placer como objeto de la poesía.»

Si algún perfume hay universalmente conocido es la violeta, mas por desgracia, estos extractos son debidos siempre á combinaciones químicas. Guerlain, que sólo de las flores obtiene su aroma embalsamador, ha conseguido el más fino de los perfumes de violeta con su delicada *Fleur qui meurt*.



EL «HURACAN» ATRACADO EN EL MUELLE DE MONTEVIDEO

George Elliot decía: «Honor y respeto á la perfección divina de la forma! Busquémosla en los hombres, en las mujeres, en nuestros jardines y en nuestras casas. Pero amemos también la belleza, que no reside en los secretos de la proporción, sino en los de una profunda simpatía humana».

El creador de la religión de la belleza, el profeta y el apóstol del arte, John Ruskin, ha dicho: «Mientras haya seres humanos que padezcan hambre y frío... no sólo no hay arte posible, sino que aun es un crimen discutir sobre la esplendidez del vestido ó del mobiliario...» «Es preferible cien veces

LLEGADA DEL VAPORCITO «HURACÁN» Á MONTEVIDEO

dejar que se destruyan los mármoles de Fidias y que se marchiten los colores de las mujeres de Leonardo, que ver que pierdan su frescura las mujeres vivas, y se llenen de lágrimas los ojos de los niños, empalidecidos ya hasta ser del color de las tumbas».

El arte pasará así de diletantismo propio de hombre instruido, á noble disciplina que colindará con las más altas que haya desempeñado el hombre. Los literatos y los poetas serán menos; pero los que lo sean tendrán sobre sus congéneres ventajas inmensas.

Quizás haya de transformarse el teatro, resultando más bien el poema dramático que el drama ac-

tual, sujeto á convencionalismos de bastidores y á la amistosa complicidad de pintores y teloneros.

La novela, que ha evolucionado ya, quizás tenga que acentuar aún más la variación que lentamente ha sufrido. Calcúlese la distancia que hay, por ejemplo, del *Donado hablador* á la *Sonata á Kreutzer*!

Dos ramas de la novela, que sólo de tapujo se han considerado artísticas, substituirán quizás á la novela novelesca; me refiero á la novela histórica y á la novela científica.

La novela histórica, de la cual hemos tenido

ejemplares brillantísimos en *Salambo*, de Flaubert, en *Serenus*, de Julio Lemaitre y en *Thais*, de Anatole France (no en *Quo vadis*), tiene que producir frutos con que no contaron los ingenuos imitadores de Walter Scott y de Dumas el mayor.

Ahora se conoce admirablemente la antigüedad, y quizás sea más fácil escribir novela histórica que otra cualquiera. Los eruditos de este tiempo pueden dar lecciones sobre los orígenes de Roma a César y a Cicerón, y poseyendo el noble y generoso sentido retrospectivo que se necesita para amar las cosas idas y los tiempos viejos, fácilmente llegarán a producir obras casi perfectas.

La novela científica, que apenas ha sido tocada por hombres de imaginación como Julio Verne, que no son artistas, ó por humoristas como Wells, tiene abierto un campo inmenso delante de sí, y puede servir de heraldo y mensajero de las conquistas de la ciencia.

Si se ha de realizar la tarea de *socialización* encomendada a la poesía, la forma de ésta tiene que hacerse más sencilla y clara a medida que se desee penetrar más en el ánimo de las gentes.

Ya no habrá, pues, literatos que se forjen un lenguaje particular dislocando las frases, haciendo cambiar de significación a los vocablos, resucitando voces perdidas u olvidadas en el flujo y reflujo que los idiomas experimentan constantemente.

El lenguaje es bien común, creación espontánea, trabajo popular y sintético. No es *res nullius*, de que pueda disponer el primero que lo emplea; porque si bien nuestras obras son nuestras porque suministramos la semilla, son de la comunidad el suelo fecundo, la lluvia benéfica y el aire vivificante.

Tiene Sudermann un símbolo que resume maravillosamente el estado de la conciencia literaria en el momento actual: *El Precursor*. Juan Bautista está en poder de Herodes y se desespera pensando que va a sufrir la muerte como uno de tantos de aquellos falsos profetas que abundaron en Judea.

Desde el fondo de la prisión sabe que ha aparecido un hombre que cura los enfermos, devuelve la vista a los ciegos y resucita los muertos; y entonces se apresta a morir tranquilo, porque sabe que ha llegado el Mesías.

¿Cuándo veremos nosotros aparecer al Mesías que confirme lo que han predicado tantos Precursores, y que, tranquilo y sereno, esparza la buena nueva, devuelva la vista a los ciegos y resucite a los muertos del espíritu? Ese genio, ese *representativo* emersoniano, será quien tal vez encuentre la fórmula de suprema armonía en los tremendos conflictos actuales, haciendo de la poesía nexo supremo de amor, belleza y bondad.

V. SALADO ALVAREZ.

LAS HORAS Y LOS DÍAS

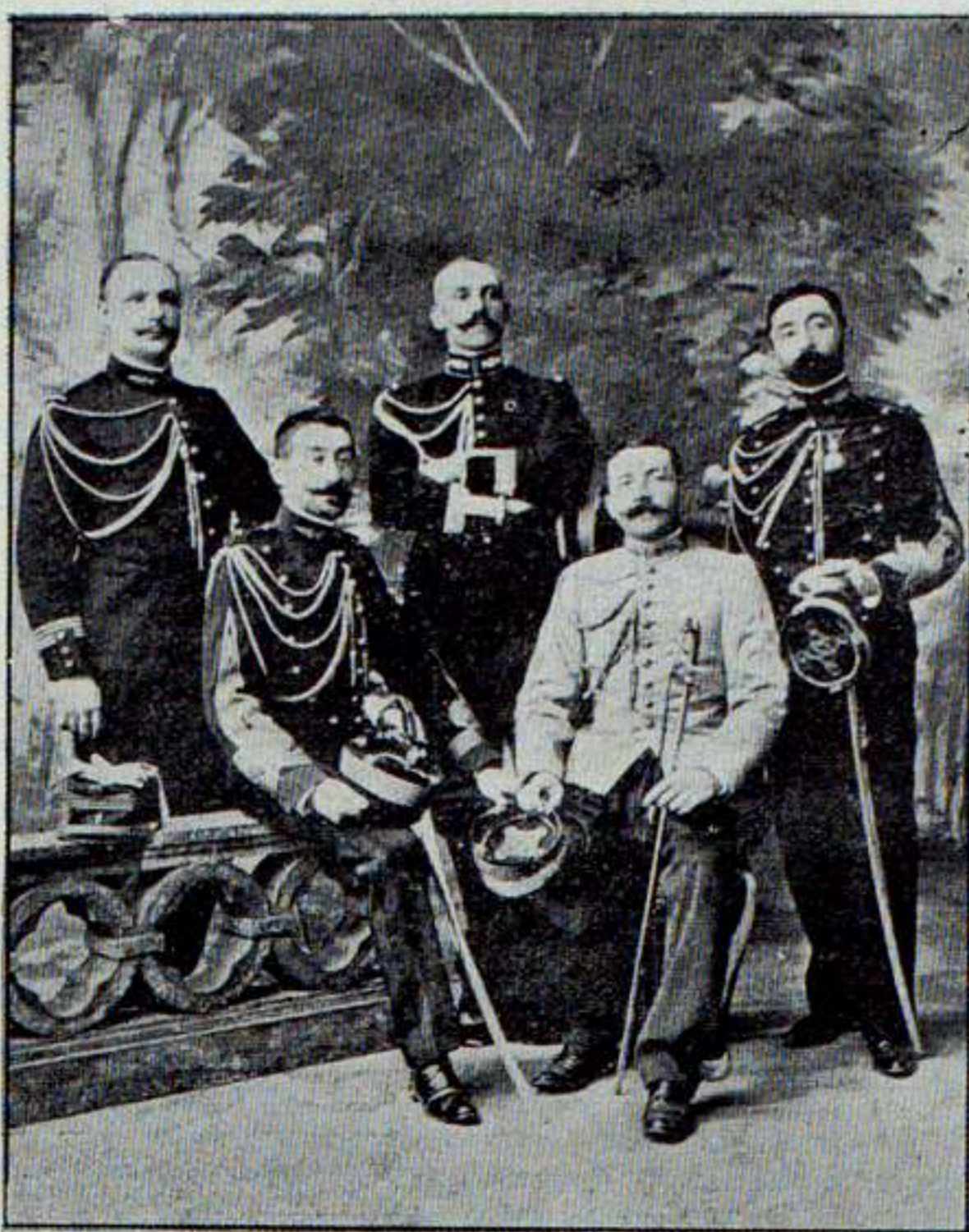
APROPÓSITO DE LA NOVELA DE MANUEL UGARTE

«Mi obra será toda de piedad y de altruismo. Quiero fijar en telas, capaces de emocionar a todos, la pavorosa epopeya de los rebaños miserables que salen de las fábricas al atardecer royendo un mendrugo; quiero despertar la piedad que duerme en el fondo de los corazones; quiero sacudir las fibras de los favorecidos por la suerte, arrancarles a su ensimismamiento y hacerles ver la desolación del mundo por donde el dolor pasa segando las vidas. Mis pinceles retratarán la angustia de las almas que agonizan en los subterráneos de la sociedad, removerán los estercoleros de la prole, y harán oír el grito ahogado de los humildes. El color y la forma, puestos al servicio de lo justo, cobrarán mayor poder. Al embellecer la vida, ensancharé mi arte. Y de la pintura, lujo de los ricos, haré un instrumento para libertar a los desheredados».

Así termina Manuel Ugarte, literato argentino residente en París, su preciosa obrilla titulada *La novela de las horas y de los días*. Tales son las pala-

PERÚ

VIAJE DE LA MISIÓN FRANCESA AL CHANCHAMAYO



BERTHON CHAUMETON FIEVET NAULIN BARATON

Fotog. Garreaud.

EL ACCIDENTE DE TINGO



VISTAS TOMADAS EN EL LUGAR DE LA CATÁSTROFE POR EL SR. LUIS F. ROMERO

bras que pone en labios del protagonista, un pintor que, luego de pasar por todos los desfallecimientos, ansias, dolores, titubeos y arranques propios a la juventud de los grandes artistas, se afirma en el brazo de una mujer hermosa y buena, para emprender denodadamente el camino del porvenir.

Prescindiendo del indiscutible mérito literario que tiene, la novela de Manuel Ugarte me ha seducido, porque en el protagonista, en ese pintor ganoso de convertir su arte en instrumento para libertar a los desheredados, está reflejado el propósito, el supremo afán que anima, que debe animar a todos los artistas en estos días, en estas horas de terrible lucha de clases, cuando el grito de los desheredados pidiendo justicia es la única vibración sublime y grande que conmueve la atmósfera humana.

Días y horas en que la luz de la verdad, penetrando con dura y terca precisión los sociales abismos, nos muestra, entre reflejos color de sangre, los martirios de una humanidad explotada por otra, son los de hoy. Días y horas trágicos, durante los cuales aparecen ante nuestros ojos, como horrenda visión surgida para dar vida a un gigantesco marco de oro, las cuerdas del taller faltas de higiene, de espacio y de piedad; las profundidades de la mina custodiadas por las tinieblas y alimentadas por la muerte; la descaperezada extensión de las campiñas que el sol vuelve hornos, la nieve sudarios, la lluvia fangales y la codicia cementerios; la superficie de los mares que, al chocar de las olas, se abren con bostezo asesino; las viviendas miserables donde el hambre es señor y ley el trabajo servil; los presidios y las mancebías que termina la obra comenzada por la ignorancia y el desamparo; los humanos infiernos, por cuyo interior miles y miles de criaturas se revuelven angustiosamente, acosadas por todas las necesidades, desde la que provoca calambres famélicos en el estómago, hasta la que produce calambres vengativos en la conciencia; infierno, dentro del cual giran, van, vienen, mueren, nacen y vuelven a morir, seres que, teniendo derecho a llamarse, a ser hombres, reclaman con gritos, en que hay tanto llanto como odio, tanta desventura como justicia, el reconocimiento de ese derecho; derecho que otros hombres, hermanos suyos, se niegan a reconocerles.

Días y horas de revolución y de combate son los que vivimos; días y horas que no pueden verse transcurrir con los brazos cruzados; días y horas de lucha en que todos los hombres, inevitable, forzosamente, han de tomar parte poniéndose junto a las víctimas para ampararlas, ó junto a los verdugos para protegerlos; días y horas en que nadie puede permanecer neutral, porque cada individuo necesita escoger sitio en la pelea y luchar por el triunfo definitivo de los suyos, empleando cuantas armas le hayan concedido la Naturaleza y la educación y la suerte.

Si, es combate al que nadie puede sustraerse, y menos que nadie los artistas, quienes siempre, en épocas a éstas parecidas, fueron precursores, vulgarizadores, apóstoles que reflejaron en sus obras los hechos de su tiempo, las esperanzas ó los recelos del futuro.

No; el artista, como todos los hombres, acaso más y mejor que todos, porque tiene más sensibilidad de corazón y de cerebro, necesita en los días y en las horas de hoy salir de encastillamientos y abstracciones, vivir la vida, y poner la fuerza de su genio al servicio—¿dónde ha de ponerlos un artista!—al servicio de los débiles, de los explotados, de los hambrientos, de los que reclaman a voces justicia y pan, libertad y trabajo; de los que pugnan por romper el bárbaro encantamiento que los trocó de hombres en bestias, para convertirse de bestias en hombres.

No; no crean los artistas de ahora que pueden encerrarse en fortalezas de orfebrería ventiladas con aires de ensueño, enlucidas con románticos resplandores, habitadas por fantasmas hermosos y por imágenes alegres; no; tienen que salir de esa fortaleza, respirar el aire cortante de la verdad y del dolor, entrar en las ajenas y en las propias angustias, sentir los martirios, las ansias de justicia y desquite que sienten las víctimas de esta sociedad organizada con arquitectura de inquisición y hacer de su arte espejo que refleje el sufrimiento de los desheredados, arma que les ayude a lograr la victoria.

Quien entre los artistas no haga eso, quien no piense eso, quien no intente eso, a imitación del pintor imaginado por Ugarte, será acaso un artista; pero que no se llame artista de estos días y de estas horas; que medite frente a sus cuartillas ó sus lienzos en blanco, si tiene derecho para llamarse hombre de bien.

Horas y días de pelea son los que presenciamos; hay rebaños miserables que salen de la fábrica al atardecer royendo un mendrugo; hay corazones donde la piedad está dormida, hay una sociedad desolada por donde el dolor pasa segando vidas.

El arte que es luz, puede en los días y en las horas que vivimos ser espada.

Bien vale la pena de esgrimirla para combatir por los humildes y los desheredados.

JOAQUÍN DICENTA.

Madrid.

PIDAN EL INFALIBLE
PANKTEO
EL MEJOR POLVO INSECTICIDA
MEDINA y Cía.

L. ADHÉMAR
ARTICULOS PARA BAÑO
SUIPACHA y CANGALLO



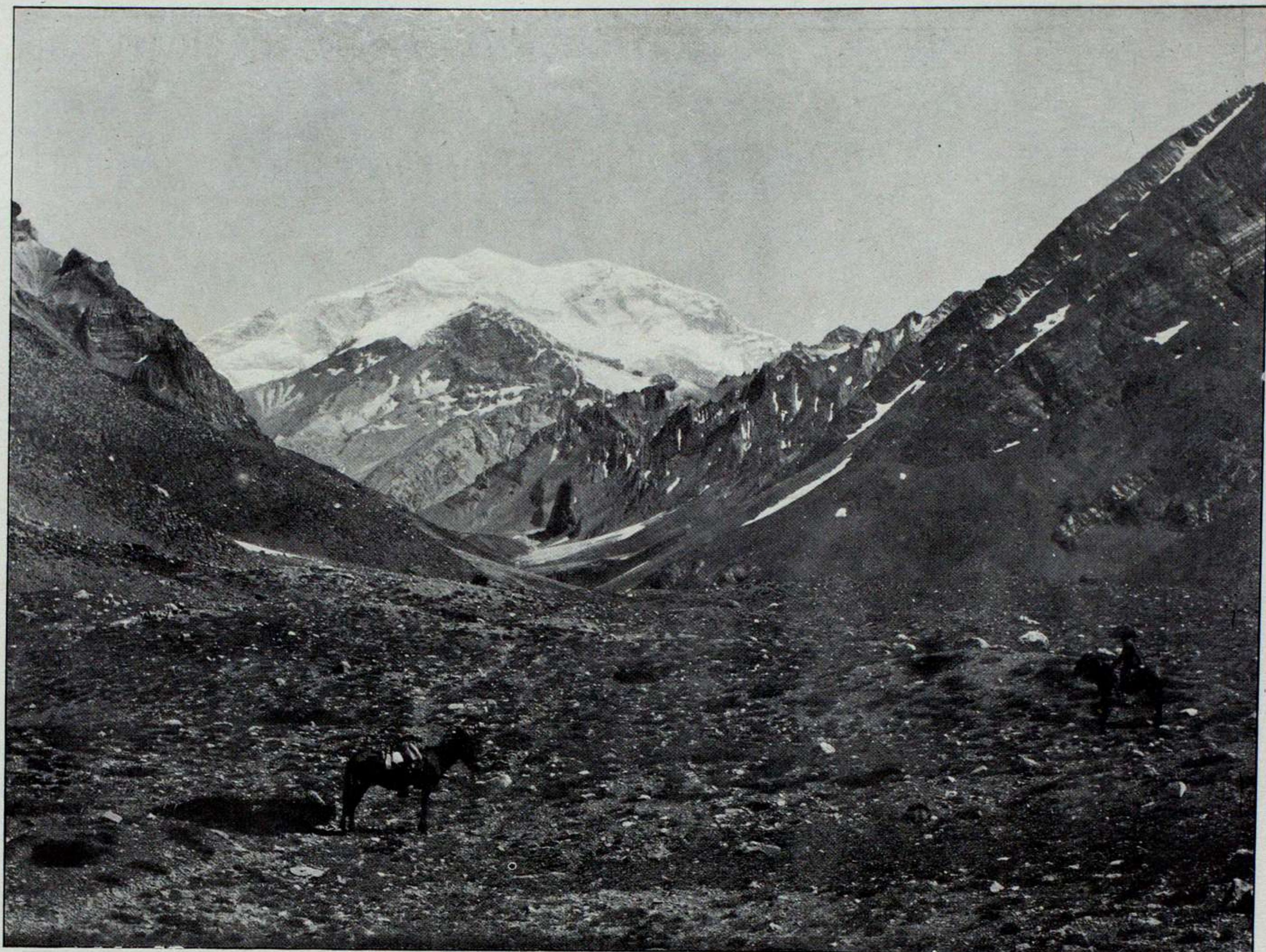
Santos Dumont

SANTOS DUMONT EN SU CIUDAD NATAL. — GRUPO DE LA COMISIÓN DE RECEPCIÓN EN SAN PABLO (BRASIL) RODEANDO AL ATREVIDO AERONAUTA BRASILEÑO
Fotog. Leterre, Rio.



CHILE.—EL MALECÓN DE EMBARQUE EN VALPARAISO

Fotog. de nuestro colaborador H. G. Olds.



LA ASCENSIÓN DE RANKIN AL ACONCAGÜA

INFORTUNIO DEL EXPLORADOR. — LA PÉRDIDA DE LOS DEDOS DE LOS PIES. — VERSIÓN EXACTA

Muchos diarios de la República se han ocupado de la ascensión efectuada al Aconcagua por el alpinista Rankin, á raíz del accidente que puso fin á la tentativa audaz del valiente explorador, que un día de temporal en la Cordillera, osó trepar la cima de aquel peligroso pico que mide no menos de 22.000 pies sobre el nivel del mar.

Rankin ordenó á sus guías el más estricto silencio respecto de los varios accidentes acaecidos durante los días que duró su expedición. A pesar de ello, muchos diarios publicaron referencias que se apartan en su mayor parte de los detalles que con respecto de la atrevida ascensión hemos obtenido durante nuestra permanencia en Inca, de boca de los guías que acompañaron á Rankin, y que hoy no tienen por qué callar, desde que el irascible explorador ningún daño puede hacerles, alejado ya de los Andes, viviendo la vida pacífica y tranquila de su opulento hogar en Inglaterra.

El audaz alpinista llegó al Hotel de Inca en compañía de su joven esposa, el día 7 de Diciembre ppdo. á las 7 y 20 de la noche, sin traer ningún guía suizo como lo hicieron Fitz-Gerald, Gursfield, Sir Martin Conway y actualmente la baronesa de Mejdendorff, quien ha efectuado sus ascensiones á La Tolosa y La Nevada, acompañada de los hermanos Pollinger de Zermelatt.

Los días 8 y 9 de Diciembre los empleó Rankin en preparar algunos elementos que él trajo de Londres, y que debía utilizar más tarde, muchos de ellos de muy dudosa aplicación práctica en manos de nuestros sencillos y modestos guías cordilleranos.

Ayudóle en estos preparativos su amigo y médico el Dr. Cotton, quien le procuró los mismos guías y mulateros que sirvieron á Fitz-Gerald, y que lo eran Anacleto Olavarria y José Villegas y el encargado de las mulas Ramón Leyba, todos nativos

de la Cordillera, muy competentes y probados en muchas difíciles ascensiones, pero con los cuales Rankin no podía hacerse entender porque no conocía una sola palabra de español.

El día 10 de Diciembre, señalado para la partida, se entretuvo Rankin en dar fin á los últimos preparativos, en cuya tarea le secundaron prolijamente los guías Olavarria y Villegas.

Terminados éstos, su señora tomó algunas fotografías de su marido y de varios de los expedicionarios, y después acompañóle al salón-comedor, donde Rankin hizo una ligera colación, emprendiendo luego la marcha en dirección al Aconcagua, á las nueve y quince minutos de esa mañana. Su señora, un poco contrariada, no pudo ocultar la emoción que le embargaba, pues los guías habían manifestado la posibilidad de encontrar mal tiempo en la Cordillera, y expresó á varios huéspedes del Hotel, que le parecía muy precipitada la expedición organizada por su esposo, cuando en otras circunstancias había empleado varios días en preparar sus elementos. Todo esto le anunciaba, según ella, un fatal desenlace en esta arriesgada empresa.

Por referencias de los guías Olavarria y Villegas, el resto del día 10 y los días 11 y 12 de Diciembre los emplearon los excursionistas en avanzar su campamento hasta unos 18.000 pies de altura más ó menos, desde donde se divisaba ampliamente el elevado pico del Aconcagua. El día 13 se ultimaron los nuevos preparativos para la ascensión definitiva y se emprendió la marcha á las once de la mañana. Después de haber andado largo trecho, los guías notaron amagos de temporal, y por medio de señas los hicieron comprender así á Mr. Rankin, indicándole la necesidad de descender y regresar nuevamente al campamento para safar el temporal y pernoctar allí aquella noche, siguiendo la ascensión

al otro día el domingo 14 en que probablemente habría ya pasado el peligro. Pero Mr. Rankin, que, como hemos dicho, era de un carácter sumamente irascible y de una audacia y valor á toda prueba, se negó á atender las indicaciones de sus guías, y por medio de señas les hizo comprender á su vez que si no lo acompañaban se iría solo. Villegas le siguió, no obstante el peligro que corría, por largo trecho, viéndose obligado á descender después al campamento, pues el temporal arreciaba. El intrépido Rankin continuó siempre ascendiendo, y á poco se perdió entre las sinuosidades de los cerros.

Los guías Villegas y Olavarria, este último casi ciego por el reflejo del sol en la nieve durante la ascensión de los dos días anteriores, habían quedado á la espera de Rankin en un faldeo del cerro, en la misma dirección al trayecto seguido por él, pero hubieron de regresar al campamento porque la nieve y el frío ponían en peligro sus vidas. Cerrada ya la noche, y como no apareciera Mr. Rankin y el temporal continuara, los guías lo creyeron perdido para siempre. ¡Muy amargas han debido ser las horas de la noche del sábado 13 de Diciembre para el atrevido expedicionario, abandonado á merced de la nieve, del viento y del frío!

El domingo, cuando apenas aclaró, el guía Anacleto Olavarria, enfermo de las fatigas del día anterior, organizó rápidamente una expedición con Villegas y se dirigieron en dirección á la cima del

**LOS MÉDICOS Y LA EXPERIENCIA
RECOMIENDAN COMO ÚNICO REMEDIO
PARA LAS EMFERMEADES DEL ESTÓMAGO
EL DIGESTIVO MOJARRIETA
FLORIDA 344 B. AIRES**

Aconcagña. A las dos horas más ó menos de camino, muy lejos aún de la cumbre, cuando pensaban encontrar de un momento á otro el cadáver de Mr. Rankin, fueron súbitamente sorprendidos con la presencia del valiente alpinista, á quien restaban aún unas pocas fuerzas para mantenerse de pie. Olavarría y Villegas le tomaron cada uno de los brazos y lo transportaron á una pequeña planicie, donde prodigaron á Mr. Rankin los auxilios necesarios para hacerle reaccionar un poco y volverle algo de calor á su cuerpo completamente yerto. Los guías le indicaron, siempre por señas, que les permitieran sacarle el calzado para friccionarle los pies, suponiendo estarían estos quemados por la nieve, pero sólo obtuvieron una rotunda negativa.

Llegados al campamento, monsieur Rankin fué colocado sobre una de las mulas, y empezó entonces aquel inolvidable descenso que debió ser un suplicio para todos, pues todos habían sufrido horribles quemaduras. Después de cinco horas de camino, llegaron al Hotel del Puente del Inca, donde esperaban á Rankin su esposa y varios huéspedes, produciéndose una escena emocionante. Una vez transportado Rankin á su habitación, fué requerida la asistencia del médico del establecimiento, Dr. Eduardo Cotton, quien con el auxilio de algunas personas, trató de regularizar la circulación de la sangre en los miembros ateridos del enfermo, consiguiendo, después de dos días en los que se le practicaron repetidas fricciones y de un tratamiento enérgico, hacerle circular la sangre hasta la segunda falange de los dedos de los pies. Convencido el Dr. Co-



MONSEÑOR JULIO FONTI, NUNCIO APOSTÓLICO EN EL BRASIL

ttton de la imposibilidad de restituir al enfermo el libre funcionamiento de sus pies, y siendo inevitable la amputación de los dedos, requirió la presencia del cirujano Dr. Corbin, en aquel entonces en Mendoza, quien llegó al Hotel del Inca la noche del 17 de Diciembre acompañado del Sr. Statti, dueño de dicho establecimiento.

Durante dos días más trataron los facultativos de evitar la pérdida de los dedos á Mr. Rankin, buscando por todos los medios normalizar la circulación de la sangre, resolviendo recién la amputación cuando se hubo constatado que la gangrena hacía presa en el valiente enfermo. La operación se efectuó felizmente, y una vez pasada la convalecencia, Mr. Rankin emprendió el regreso por la Cordillera á Chile, para tomar en el Pacífico el paquete que debía conducirle á Londres.

Su fracasada ascensión al Aconcagña, sus tribulaciones, aquel doloroso sacrificio de una parte de su cuerpo, como heroico tributo ofrecido en holocausto de la ciencia, han despertado sumo interés en Inglaterra, Francia y Suiza, á tal punto, según nos lo ha manifestado la baronesa de Meyendorff, que el Club Alpinista de Londres se ha convulsionado, pues muy pocos de sus socios creían en el peligro eminente que pudieran ofrecer los altos picos de los Andes, á pesar de que su presidente actual, el intrépido Mr. Conway, coronó con éxito la cima del Aconcagña, pasando muy grandes penurias.

Muchas otras expediciones, dice la baronesa, se organizan para el año entrante. «Yo aplazo la mía para muy pronto; volveré, se lo pro-



MONUMENTO Á DIEGO LAMAS INAUGURADO EN LA CARRETERA DE VILLA COLÓN (REP. DEL URUGUAY) EL 4 DEL CORRIENTE

Fotog. Santini Hnos., Montevideo.

meto; el temible gigante nos ha desafiado esta vez, y no es inaccesible al valor y a la resistencia de muchos alpinistas». La baronesa que ha hecho con toda felicidad la ascensión difícil y molesta de la Tolosa, á 20.000 pies sobre el nivel del mar, volverá, seguramente, y triunfará con su intrepidez, que no reconoce límites.

Observatorios flotantes

La Meteorología no puede llamarse todavía una ciencia exacta, pues aun cuando todos los hechos que estudia están sujetos á leyes precisas, no se tienen aún bastantes datos para determinar con exactitud en cada localidad la sucesión que en tales hechos han de acaecer.

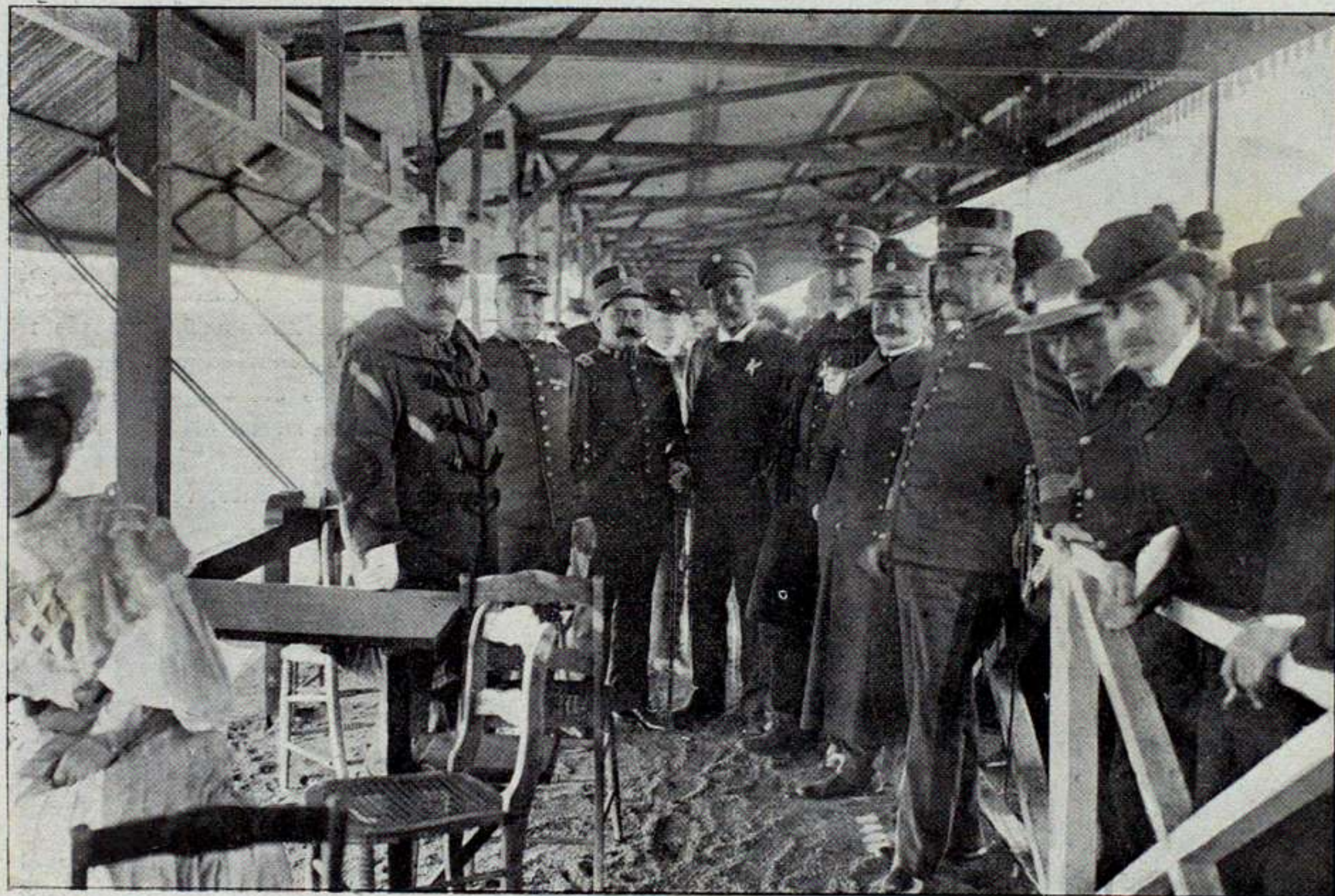
A medida que el número de observatorios meteorológicos se va extendiendo, se va ampliando y perfeccionando también el conocimiento de las variaciones de todo género que la atmósfera experimenta. Pero todos los aludidos observatorios se han establecido, naturalmente, sobre el suelo, y obtienen datos correspondientes á las capas inferiores de la atmósfera.

Para llegar á dominar la escena por completo y conocer en cada momento el carácter general en todos sus aspectos de la envoltura gaseosa, que rodea nuestro globo, se necesita, no sólo un inmenso número de observatorios meteorológicos distribuidos por todas las localidades de la tierra y en comunicación telegráfica entre sí; es menester también extender el estudio á las regiones superiores de la atmósfera.

El primero en emprender este estudio de una ma-



BUENOS AIRES.—CONCURSO NACIONAL DE TIRO ORGANIZADO POR EL CÍRCULO DE LA GUARDIA NACIONAL



JEFES Y OFICIALES DEL EJÉRCITO Y DE LA GUARDIA NACIONAL EN EL CONCURSO DE TIRO

nera metódica ha sido Mr. A. Lewirauce Roch en el observatorio de Blue Hill, en los Estados Unidos, empleando para ello cometas provistas de aparatos registradores. Centenares de dichas cometas ha lanzado al viento el mencionado observador en las más variadas condiciones del tiempo, obteniendo datos muy interesantes acerca de las condiciones de la atmósfera, hasta alturas próximas á cinco kilómetros.

En vista de los resultados así obtenidos, el departamento meteorológico de los Estados Unidos ha provisto de cometas á 17 observatorios, para conseguir datos diarios del estado de la atmósfera en las localidades correspondientes á uno y medio y dos kilómetros de altura.

Desde entonces, el empleo de cometas en meteorología se ha ido extendiendo también en Europa y la exploración sistemática de las regiones superiores de la atmósfera, se está efectuando en nuestro continente bajo la dirección de un Comité internacional. Todos los meses, y siguiendo un plan riguroso, se efectúan ascensiones aerostáticas en Francia, Austria, Alemania y Rusia, empleándose globos provistos de termómetros, barómetros, higrómetros y anemómetros registradores, y usándose cometas también con instrumentos de igual clase, para mayores altitudes.

Ahora, para completar todos estos trabajos, el citado Mr. Roch propone el empleo constante de cometas meteorológicas en todos los vapores que hagan travesías constantes por el mar. La ventaja inmensa de lanzar cometas desde los vapores, es que éstos no necesitan esperar á tener viento apropiado para ello, pues solamente la velocidad que los buques llevan, es bastante para que las cometas se eleven y se sostengan en la atmósfera. De este mo-

do se puede disponer de un número muy considerable de «observatorios flotantes», que podrán suministrar datos diarios interesantísimos, precisamente de las regiones menos exploradas, cuales son las atmósferas que gravitan sobre los mares. Y cuando todos ó la mayor parte de los buques de líneas regulares vayan, además, provistos de instrumentos de la telegrafía sin hilos para recibir y enviar despachos en cualquier punto de su ruta, el servicio será verdaderamente utilísimo.

El Dr. Shaw, secretario del Consejo Meteorológico de Inglaterra, apoya calurosamente la proposición de Mr. Roch, y excita á los propietarios de yates á que en sus continuas expediciones de recreo lleven también cometas con aparatos registradores, para obtener datos que serán muy beneficiosos para llegar al conocimiento completo de las condiciones y cambios de la atmósfera.

Un equipo completo de instrumentos de esta clase para explorar atmósferas á mil metros de altura no cuesta más de 300 á 400 francos, de suerte que con tan pequeño gasto y un poco de práctica pueden los buques convertirse en observatorios flotantes, con los cuales se podrán conseguir datos meteorológicos desde la región ártica á la antártica, y no sólo de las capas que gravitan inmediatamente sobre el mar sino las de las grandes alturas.

Haciendo lo mismo con los observatorios terrestres que ahora existen, y en los que en lo sucesivo vayan creándose, llegará el hombre á saber todos los elementos necesarios para calcular y determinar con precisión todos los fenómenos atmosféricos.

Entonces la meteorología será verdaderamente una ciencia exacta, y los beneficios para la humanidad entera serán incalculables.

VICENTE VERA.



VISTA GENERAL DEL STAND DURANTE EL CONCURSO

EXPEDICIÓN ARGENTINA EN BUSCA DEL EXPLORADOR NORDENSKJÖLD

LA PARTIDA DE LA «URUGUAY» AL POLO SUD EL 8 DE OCTUBRE DE 1903



La oficialidad: De izquierda á derecha del lector: alférez de fragata Francisco Arnaut, alférez de fragata Enrique Plata, teniente segundo de la armada chilena Alberto Boonen Chandler, maquinista de primera Juan Bertodano, cirujano de segunda Dr. José Gaochategui, teniente de navío Julián Irizar (comandante), teniente de fragata Ricardo Hermelo y alférez de navío Jorge Jalour.

El Presidente de la República, el Ministro de Marina y comitiva oficial despidiéndose de la oficialidad.

Los tripulantes: Contramaestre José Rodríguez, cabos de mar Fermín Ramírez, Eduardo Mac Dugall, Federico Argento, Horacio Agnese y Mateo Ramírez, marineros Martín Morales, Segundo Furgens, Severo Palielo, Segundo Carrizo y Lorenzo Cáceres.

Fotogs. H. G. Olds para LA. IL. SUD-AM.

Páginas Sud Americanas

PERMANENTE

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, próxima a entrar en su 12º año de existencia, cree que es llegado el caso de hacer práctico el anhelo perseguido por ella de dedicar una sección especial en que se anoten los adelantos de las Repúblicas Sud-Americanas en su faz administrativa, económica y financiera.

El extranjero ilustrado no sólo encontrará, pues, en sus páginas la nota gráfica, literaria y social, sino también aquellos progresos generales, y podrá darse cuenta cabal de que las naciones de este continente constituyen para todos una patria común, con los ideales de libertad y de garantías a cuya sombra prospera el trabajo y se forma la riqueza.

A las ideas enunciadas responderá, por lo tanto, la sección a que nos referimos, que queda a cargo de expertas plumas sud-americanas acostumbradas a tratar las cuestiones internacionales y perfectamente al corriente del estado económico y financiero de los diversos países latino-americanos.

LA DIRECCIÓN.

A TRAVÉS DE AMÉRICA

Los partidos que constituyen la coalición imperante en el gobierno de Chile, viéronse en discrepancias con motivo de la designación de candidatos para las elecciones parciales, a fin de llenar algunas vacantes que existen en el Congreso, y como consecuencia de esa situación, los ministros presentaron sus renuncias para facilitar al Presidente Riesco la solución de la crisis.

La renuncia del gabinete, y especialmente la del señor Agustín Edwards, ministro de Relaciones Exteriores, viene a paralizar importantes cuestiones internacionales en trámite, entre las que figuran el arreglo de los asuntos pendientes con el Perú y Bolivia.

El día en que escribimos esta crónica, prevalece la opinión de que continuarán en el ministerio los ministros conservadores y balmacedistas, que, con otros elementos, evitarán que la crisis sea total. Incúlpase en cierto modo, por estos conflictos políticos, al senador Montt, cuya responsabilidad en ellos se atribuye a no haberse puesto ya al frente de su partido, con lo cual suponen que evitaría estos hechos.

El señor Edwards, anteriormente a estos sucesos, había declarado que los arreglos con Bolivia eran simplemente las gestiones pendientes en las cancelerías desde hace tiempo, sobre las cuales nada puede avanzarse hasta que no se llegue a una fórmula concreta de acuerdo. En cuanto al Perú, nada se ha producido hasta ahora que altere la situación creada hace dos años por el retiro de los diplomáticos acreditados en Santiago y en Lima. Sin embargo, se insiste en que no tardarán en reanudarse las relaciones diplomáticas entre ambos países, y no faltan diarios como *El Ferrocarril* que sostienen que el gobierno no debe aceptar el arbitraje, sino preocuparse de incorporar definitivamente a su territorio aquellas provincias por ser anhelo unánime del pueblo, y que tiene también, según informes que trasmite el telégrafo, gran ascendiente en las esferas gubernamentales.

Entretanto, el Ejecutivo y el Congreso continúan estudiando y tratando de las grandes economías que se introducirán en el presupuesto para el próximo año, aceptándose reducciones considerables que harán disminuir los gastos en muchos millones. Figura también, entre estas economías, el licenciamiento del ejército permanente, conservando sólo los cuadros de instrucción para los guardias nacionales, tratándose también de reducir el personal de los resguardos de la cordillera, medida que se comenta desfavorablemente, por creer que con ello se facilitará el contrabando.

Asegúrese, por último, que se han producido entorpecimientos en las negociaciones que se seguían para la venta de algunos buques de guerra, debido a que los compradores ofrecen precios inaceptables, por lo despreciativos de su verdadero valor.

El Presidente de la República Oriental regresó a Montevideo el día 4 del corriente, después de realizada su brillante excursión al litoral, siendo recibido en la capital de la República con gran entusiasmo. Recuperando actividades y energías que formaron siempre la base de su carácter, ha reanudado las tareas gubernativas, y, según noticias, enviará a la Asamblea General un mensaje incluyendo en los asuntos que debe tratar, el proyecto confeccionado por el Ministro de Relaciones Exteriores sobre la reforma consular, proyecto importante, puesto que en él quedan sujetos los consules a muy complejas obligaciones, entre las cuales están el hacer conocer el país en el extranjero, informar respecto a las producciones nacionales, con objeto de extender el comercio, estudiar la enseñanza agrícola desarrollada en el sistema adoptado en los Estados Unidos, para aplicarlo al Uruguay, así como las escuelas de artes y oficios para varones y mujeres, y estimular la corriente emigratoria con la selección de individuos y otras medidas todas ellas altamente provechosas para el país.

Los industriales de Montevideo han resuelto obsequiar al Presidente de la República con un banquete como demostración de simpatía que ofrece la Unión Industrial Uruguaya, por lo mucho que se preocupa el gobernante de todas las cuestiones que se relacionan con el adelanto de las industrias nacionales.

En otra sección de este periódico nos ocupamos del monumento erigido a Diego Lamas y de la ceremonia de su inauguración, hecho ocurrido con gran entusiasmo popular el día 4 del corriente mes.

La Cámara de Diputados en Río de Janeiro, ha comenzado la discusión de un proyecto destinado a auxiliar a los agricultores que han quedado en la miseria a causa de la sequía que reina en los Estados del Norte.

Las negociaciones para el arreglo de la cuestión del Acre continúan su trámite, y aunque se espera que antes del 20 del actual, fecha en que termina el *modus vivendi* firmado por las cancelerías, queden también terminadas, a última hora se dice que han surgido dificultades con los diplomáticos bolivianos doctores Guachalla y Pinilla, por haberse declarado los representantes brasileños contrarios al proyecto de que el Brasil adquiriera el territorio del Acre, porque en su opinión, esto importaría un gran sacrificio para el país, pues aquel territorio no tiene riquezas suficientes para compensar el monto de la adquisición, y se agrega que el Presidente de la República opina en este asunto del mismo modo.

El barón de Río Branco, de quien se asegura que abandonará en breve la cartera de Relaciones Exteriores, ha sido objeto de una *interview* periodística con motivo de los rumores que vienen circulando acerca de su candidatura a la futura presidencia, cosa que ha negado, afirmando que no es su deseo mostrar grandes actividades en la política interna, y antes bien, retirarse a la vida privada, para poner término a los trabajos que la ocupación del Ministerio de Relaciones Exteriores le obligó a interrumpir.

Preocúpase el gobierno de organizar el funcionamiento constitucional en los territorios que ha obtenido en Misiones y Amapá por los pleitos de límites sostenidos con Francia y la Argentina, y a este fin estudia un proyecto que estará inspirado en las doctrinas del tratadista norteamericano Vonholtz. El prefecto municipal continúa negociando el empréstito de que nos ocupamos en nuestra crónica anterior, con el fin de llevar a la práctica con esos recursos varios proyectos para el mejoramiento urbano de Río Janeiro.

La cuestión del canal de Panamá, tan interesante para todo el continente, continúa, desgraciadamente, llena de complicaciones. En Bogotá predomina la opinión de que seguirá el aplazamiento, no discutiéndose sino después de las próximas sesiones del Congreso. Se cree en Panamá que el Presidente Roosevelt no piensa en construir el canal de Nicaragua y que acabará por aceptar las proposiciones de Colombia. Se critica la indiferencia con que en los Estados Unidos ha sido recibido el rechazo del tratado Hay-Herran y el fracaso de las negociaciones. Por otra parte, se asegura que el gobierno colombiano ha hecho proposiciones a la compañía del cable de Barranquilla, manifestándose dispuesto a acordarle un privilegio de veinte años por el cable en el Pacífico, y un monopolio de dos años para los demás medios de comunicación.

La cuestión política continúa muy agitada, siendo el senador Pérez Soto el que más febrilmente ataca la candidatura del general Reyes y del señor Lorenzo Marroquín, hijo del Presidente, para la futura presidencia y vicepresidencia.

Después de haber fracasado en el Perú las negociaciones que se tramitaban con el Ecuador para concertar un *modus vivendi* que permita el arreglo definitivo de la cuestión de límites pendiente, se dice que los ministros peruanos acreditados en Quito y Bogotá, han firmado un protocolo por el cual se comprometen a someter al arbitraje del Presidente de Méjico el arreglo de los límites pendientes con el Ecuador y Colombia, pero se asegura que, caso de resultar exacto el rumor, el gobierno desaprobaba el paso dado por aquellos diplomáticos.

JUAN B. GARCÍA.

REPÚBLICA ARGENTINA

ASOMBROSO DESARROLLO DE LA AGRICULTURA

La Dirección de Estadística y Economía Rural del Ministerio de Agricultura, ha preparado un cuadro de las extensiones cultivadas en toda la República, durante los años 1891 y 1903, que constituye un trabajo notable como información y digno de llamar la atención por los resultados que manifiesta.

El área cultivada en el año agrícola 1890-91 fué aproximadamente de 2.996.000 hectáreas, y las cultivadas en el año 1902-903 de 9.200.000 hectáreas, lo que da un aumento en doce años de más de 7.000.000 de hectáreas.

Según otra prolija estadística levantada por las empresas de ferrocarriles en la República, el área sembrada en el presente año de trigo y lino solamente, alcanza a 6.097.000 hectáreas, así descompuesta:

Trigo	4.752.945 hectáreas
Lino	1.344.614 »

Comparadas estas cifras con las del año último, se ve que hay un aumento de 29 %, porque el aumento en el área sembrada es de 1.204.328 hectáreas.

Si se calcula que en esta extensión el trigo rindiera sólo nueve fanegas por hectárea, tendríamos 10.384.596 fanegas más que en la última cosecha, ó sean 50.000.000 de pesos papel.

EL PROBLEMA DE LA INMIGRACIÓN

Con razón preocupa a los poderes públicos este importante problema, al que se halla vinculado la prosperidad del país; pero con mayor razón les preocupa la cuestión de colonización.

La corriente de inmigración voluntaria está hecha; pero lo que principalmente es objeto de estudios, es la ubicación del inmigrante en los lugares en que sean sus esfuerzos productivos para él y para el país, donde va a ser productor y consumidor a la vez.

Se estudia, pues, la colonización como plan orgánico que de a la iniciativa privada estímulos y liberalidades.

Buenos Aires contiene en su seno la gran parte de la población total del país, mientras en sus campos se lucha desesperadamente con la falta de brazos y a la vista están las consecuencias deplorables que de esto se originan.

EL ANUARIO ESTADÍSTICO DE 1902

Acaba de salir a luz esta importante publicación anual, que se hace bajo la hábil dirección del señor Latzina y de un grupo de inteligentes jóvenes formados a su lado.

En 1902 hubo el siguiente movimiento:

Importación	\$ oro 103.039.256
Exportación	» » 179.486.727

Lo que da un excedente de estas sobre aquellas de 76.447.47 pesos oro de 48 peniques.

La balanza comercial fué, pues, favorable al país.

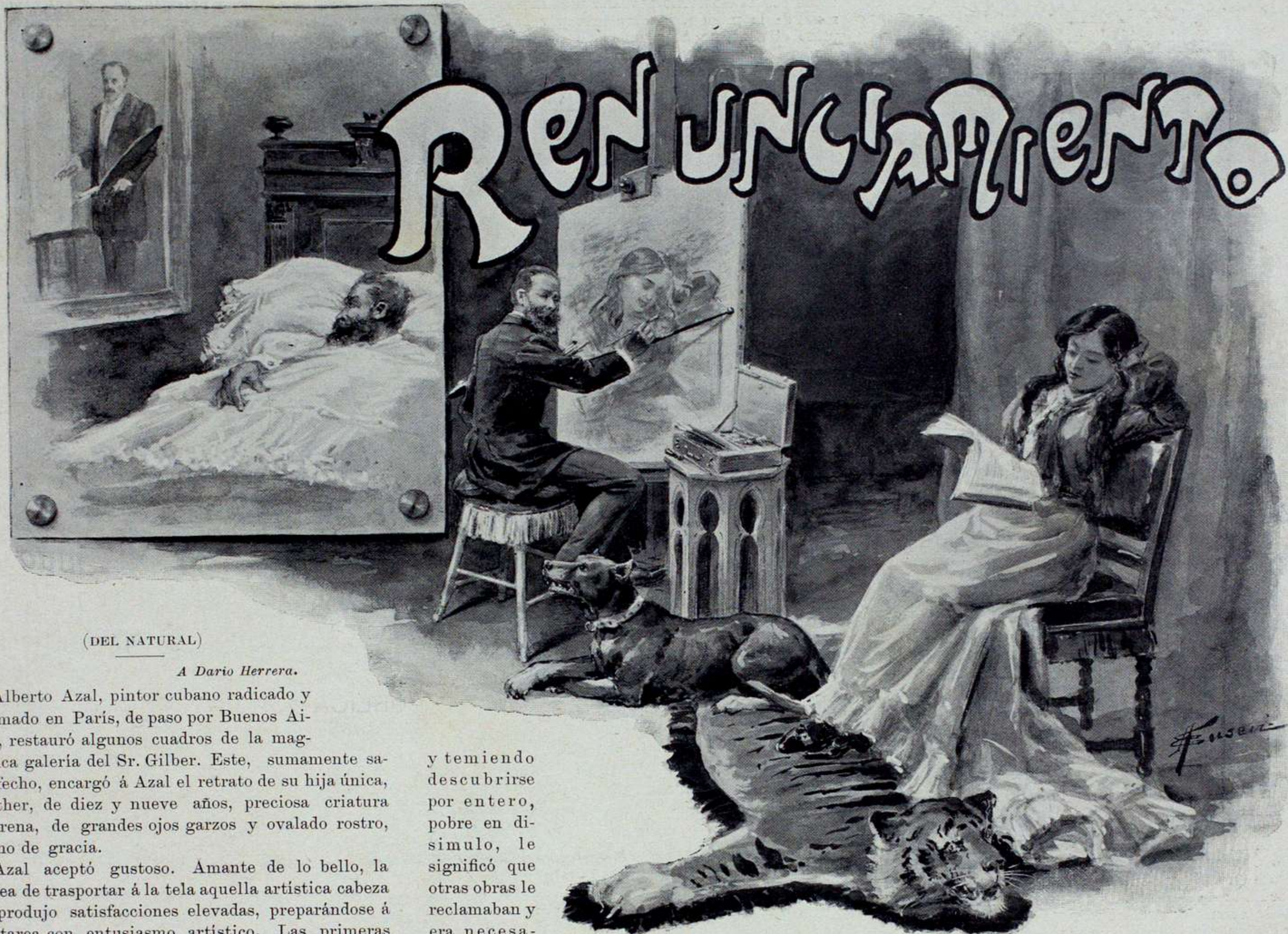
Nuestro comercio exterior consiste en la importación de artículos manufacturados y en la exportación de materias primas.

El 75 % del comercio de importación y 65 % del de exportación, realizan sus transacciones en la ciudad de Buenos Aires y el resto en las demás ciudades habilitadas para hacer operaciones aduaneras.

Si la producción ganadera ha aumentado de un modo satisfactorio durante los últimos treinta años, la agrícola ha asumido proporciones verdaderamente asombrosas. Así, por ejemplo, la exportación de trigo ha aumentado del quinquenio 1870-74 al de 1875-79, en 7.191 %; en el quinquenio siguiente en 506 %; luego en 223 %, después en 585 % y en el quinquenio de 1895-99 se ha exportado 10.000 veces más trigo que en el primer quinquenio mencionado.

Con el maíz no sucede la misma cosa, es decir, su exportación no ha hecho tan rápidos progresos como los del trigo, porque el consumo propio es muy grande. Con todo, durante el quinquenio de 1895-99, se ha exportado 800 veces más que en 1870-74.

La exportación de pasto seco se ha multiplicado del primer al último quinquenio de la serie 80 veces; la del lino 70.000 veces y la de la harina 600 veces.



(DEL NATURAL)

A Dario Herrera.

Alberto Azal, pintor cubano radicado y formado en París, de paso por Buenos Aires, restauró algunos cuadros de la magnífica galería del Sr. Gilber. Este, sumamente satisfecho, encargó a Azal el retrato de su hija única, Esther, de diez y nueve años, preciosa criatura morena, de grandes ojos garzos y ovalado rostro, lleno de gracia.

Azal aceptó gustoso. Amante de lo bello, la tarea de trasportar a la tela aquella artística cabeza le produjo satisfacciones elevadas, preparándose a la tarea con entusiasmo artístico. Las primeras fiebres de amor habían pasado hacia mucho para él, y sus cuarenta años eran tranquilos, colmados de experiencia sana y de energías morales.

Después de llenarse algunos detalles, instaló su caballete en casa de Gilber, en una habitación inundada de luz, y se estableció que todas las tardes trabajaría una hora, de dos a tres.

**

Los primeros rasgos de la cabeza de Esther iban surgiendo. Mi amigo dispuso que el cabello cayera por mitades, de un modo natural, sobre sus hombros; y así, con aquel peinado sencillo, fué admirable de hermosura la cabeza del modelo.

Nada especial ocurrió en las primeras sesiones; pero, a medida que la obra adelantaba, Esther, sea por agradecimiento ó por vanidad satisfecha, le demostró simpatía a aquel hombre, aun joven y siempre lleno de distinción, que sabía reproducir tan bien sus facciones delicadas. Y al silencio de los primeros días, sucedió una conversación, superficial primero, franca después, que habituó a ambos, no a considerarse como pintor y modelo, sino como antiguos amigos que se conocieran algunos rincones íntimos de sus modos de pensar.

Congeniaban; y Azal, experimentado, comprendió que era necesario trabajar más en aquella hora de la tarde y, sobre todo, hablar menos, cosa que consiguió contestando con monosílabos a las palabras de Esther.

«Esto dura demasiado»—dijo un día—y aunque la brusquedad de su apresuramiento por concluir debió de chocar a la niña, quizás lo juzgó como consecuencia de alguna contrariedad sufrida; pero, a su instinto fino, no escapó por completo la lucha íntima que empezaba a sostener Azal. Y durante varias sesiones no leyó la novela que tenía en las manos, de continuo, desde el comienzo del retrato. Sin volver las hojas, permanecía con la vista fija en el borde de las páginas, grave, reflexiva. Y de aquella frialdad tan fuera de lugar, siempre creciente, y sólo traicionada algunas veces por miradas del pintor, que más que observar rasgos parecían escudriñarle el alma, debió de deducir Esther toda la verdad de la situación...

Días después, comprendiendo Azal que ante aquella criatura era imposible toda ocultación

y temiendo descubrirse por entero, pobre en disimulo, le significó que otras obras le reclamaban y era necesario terminar pronto: trabajaría dos horas en vez de una, y así, en la próxima semana, concluirían....

—¿Le es tan molesto hacer mi pobre retrato?

No esperaba la pregunta; tal vez fué intencionada. Contuvo algo que iba a decir, y en silencio, abrió la vidriera amplia del improvisado taller, respiró agitado, y luego, bruscamente:

—Mis palabras no envuelven ningún otro significado: necesito mis horas.

Esa tarde trabajó poco.

Sin embargo, jamás desde el principio de su estadía en Buenos Aires, le habían dejado tan tranquilo sus admiradores y amigos. Pero, ¿cómo soportar por mucho tiempo aquel calvario? ¿Cómo contemplar aquel rostro, diariamente, si luego la posible satisfacción se traducía en sufrimiento? Si hubiera sido joven! Pero sentía ya la angustia de las primeras canas. «¡Nada puede ser!»—monologaba.—«¿Qué sería de mí dentro de cinco años, suponiendo su aceptación?... ¡Ella, más mujer que nunca; yo... casi un viejo!»

Buen luchador, soportó su tormento seis días aún. El retrato estaba terminado; una de sus mejores obras.

Esther debió agradecerle su actitud. La reflexión llegaría en su ayuda y, de todo, sólo quedaría en ella, sin duda, un recuerdo agitado; tal vez una sorpresa de sí misma.

**

Un mes transcurrió. El recuerdo hacía crisis en Azal. La vida en esas largas semanas había sido para él de dolor. Ni se aturdió en la labor donde buscaba olvido, ni sus paseos matinales le distrajeran. Pero comprendía que aturdimientos ó distracciones hubieran prolongado, pero no terminado aquéllo. Y una noche al recojerse—el día lo había pasado febrilmente—se prometió tomar una resolución decisiva, y, ya en el lecho, dejó a su cerebro el trabajo de eslabonar ideas. Ellas llegaron. Al principio, caldeadas, influyeron en su ánimo malamente, y aquel hombre, ni joven ni viejo, viril, noblemente intencionado, luchó con insensateces: volver al lado de ella a implorar su amor... suprimirse... extremos que acariciaba por momentos y por momentos rechazaba. La noche la pasó así,

enervado ó febril, angustiado ó conforme, y luego, cuando las primeras penumbras del alba empezaron a dar medios tonos a los tapices y los muebles, una postración, una agonía, un entorpecimiento cerebral, reemplazaron la lucha cruel de horas antes. No sabía ya, él mismo, cómo dirigir su voluntad, cómo coordinar sus pensamientos en aquel instante doloroso de su existencia; y sobre toda otra, vagamente, acariciaba la idea de la muerte, olvidado de que la vida aún podía serle amable, reservándole nuevos triunfos en su arte...

Su cabeza, de vigorosas líneas, permanecía hundida en las almohadas, y sus ojos, cansados, ojeros, vagaban por las paredes de la alcoba. De su abstracción arrancóle la luz del sol, que irradiaba su alegría a través de las persianas, yendo a quebrarse en cada arista, a retroceder ante los espejos, a amortiguarse en los cortinados. Y los ojos de Azal se detuvieron en un gran retrato suyo. Estaba en él de pie, frente a un caballete, sosteniendo una paleta rica en colores. Era un retrato de doce años antes. Aquel otro él, tan distinto del de hoy, le sedujo, y, como conducidas sus ideas por aquella especie de evocación, su cerebro entró en actividad de nuevo, pero sus pensamientos fueron de otro orden: recordó su adolescencia llena de ensueños; su juventud pródiga en triunfos; su primer amor, casi niño, y más tarde, en plena virilidad, la novia, la novia única, ya perdida en la bruma de la distancia y del tiempo... De un modo natural, sus ideas volvieron al origen de su dolor, y pensó con razón que había dejado huir el tiempo de la buena siembra, hallándose en el de las renunciaciones. ¿A qué vanos empeños? La vida, con su ley justa, lo apartaba. Nuevas fuerzas venían detrás, frescas, y debían vencer.

Hizo un gran esfuerzo y se incorporó. Luego, torpemente, vistiéndose, y ya en el taller, como un autómatas, continuó su vida diaria, monótona.... Vencería en nuevos días de lucha, pero por siempre—lo presentía—quedarían en su alma nostalgias incurables... Y aferrado a la vida, sin hallarla buena ni mala, sin ilusiones, sin ideales, sin entusiasmos siquiera, la siguió viviendo...

MARCELO DEL MAZO.

NUESTROS GRABADOS

LA ESCUELA «PRESIDENTE ROCA»

Buenos Aires puede enorgullecerse de poseer los más hermosos edificios escolares, en tal extremo, que los extranjeros al visitarnos es lo primero que nos encomian y les maravilla.

Hoy publicamos fotograbados del que, en nuestra opinión, ha venido á superar á todos en suntuosidad y pureza de estilo arquitectónico, reuniendo al par, en su interior, todas las condiciones exigidas por la pedagogía para la enseñanza con cuantos adelantos y reformas en lo moderno se requiere. Inaugurada á mediados de esta quincena, la nueva escuela «Presidente Roca» es tal que no sabemos si llamarla templo ó palacio, pues ante todo impone la majestuosa línea inspirada en el clasicismo griego, con tal acierto y tan feliz y esquisito gusto, que bien merece el autor, ingeniero señor Morra, todas las felicitaciones de que ha sido objeto, y por parte de la crítica de arte un detenido análisis que de buen grado haríamos en LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA si el espacio nos lo permitiera.

DOCTOR JUAN JOSÉ MONTES DE OCA

† EL 5 DE OCTUBRE EN BUENOS AIRES

Ha revestido los caracteres de un verdadero luto social en Buenos Aires, el fallecimiento del ilustre abogado, publicista y catedrático á quien tanto debe la vida intelectual de nuestro país.

El rector de la Universidad, al tener noticia de tan sensible pérdida, en señal de duelo, resolvió clausurar las clases durante el día del sepelio, los académicos de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales resolvieron enviar una corona, nombrar una comisión para velar el cadáver, la cual se compuso de los doctores Daniel Tezanos Pinto, Emilio Jiménez y Juan H. Bibiloni, invitar al cuerpo académico, á los profesores y estudiantes á concurrir en corporación al sepelio, pasar nota de pésame á la viuda, señora Natalia Varela de Montes de Oca, nombrar al doctor Antonio Bermejo para que hablase en nombre de la Facultad en el cementerio y mandar hacer un retrato al óleo del extinto para colocarlo en el salón de colaciones. También envió corona la comisión directiva del Centro Jurídico y de Ciencias Sociales, de que era el doctor Montes de Oca miembro honorario, y encargó que hablase en su representación en el cementerio al doctor Hilarión Larguía. Los alumnos de 4.º y 6.º año de la Facultad, enviaron también hermosas coronas y designaron sus comisiones y oradores.

En resumen, el entierro del doctor Montes de Oca ha sido un acto imponente, á que concurrió todo lo más selecto de la intelectualidad bonaerense, y de la sociedad más distinguida.

ENTUSIASTA RECEPCIÓN DE LUSSICH EN MONTEVIDEO DESPUÉS DEL SALVAMENTO DE «L' ESPAGNE»

Antonio D. Lussich es merecedor desde hace muchos años, y por más de un concepto, de que no solamente en Montevideo, donde reside, sino en todos estos países del Río de la Plata, se le tributen los homenajes debidos á su denodado arrojo, á su reconocido altruismo, porque es, con su flota de remolcadores y lanchas, más salvador de vidas que negociante, y en su historia se registran brillantes páginas, iguales á la última en que se consigna una de las más grandes hazañas de salvamento, realizada fuera de su centro, en pleno Océano y á la proximidad de Río de Janeiro, con su valerosa tripulación de salvamento á bordo del «Huracán», logrando salvar el vapor «Espagne», de la Compañía de Transportes Marítimos de Marsella, vapor que estaba hundido en un arrecife, abandonado ya hasta por sus propietarios, que lo consideraban perdido en absoluto. Su triunfo logrando ponerlo á flote, después de reñida y gigantesca lucha con las olas y las borrascas, ha tenido tal resonancia, que Lussich ha sido exaltado en apoteosis de héroe triunfal por el pueblo en Río Janeiro y Montevideo, haciéndosele objeto de toda clase de entusiastas ovaciones.

Publicamos varias vistas de estos agasajos al valiente y filantrópico dueño de la importante empresa de salvamentos, tan afamada ya en la América del Sud.

PERÚ

VIAJE DE LA MISIÓN FRANCESA AL CHANCHAMAYO

Cinco oficiales distinguidos del ejército francés, los señores Chaumeton de artillería é ingeniero, Naulin de infantería, Fievet de caballería, Berthon de infantería y Baraton de artillería, fueron contra-

tados por el Gobierno peruano para integrar el personal de la misión, inculento por haberse cumplido el contrato de algunos de ellos, y llenar algunas deficiencias que se notaban.

De estos jefes, cuatro, los señores Chaumeton, Fievet, Berthon y Baraton, emprendieron últimamente un viaje á la montaña de Chanchamayo, con el objeto de cumplir una comisión reservada que les fué encomendada habiendo llenado cumplidamente el objeto para el que fueron enviados, y con tal motivo, publicamos el grupo á que nos referimos.

Es de aplaudir que se continúe por el sendero trazado en buena hora por el distinguido jefe de esa misión, Coronel Pablo Clément, utilizando en forma verdaderamente práctica los conocimientos de los oficiales contratados, que no deben limitar su labor á la simple cátedra, sino á lecciones dadas en el terreno.

Siguiendo así, la reorganización total del ejército

variedad de climas y paisajes, en los que desfilan, acompañados de sus respectivas temperaturas, los frutos de las zonas tórrida, templada y glacial, para después, al morir el día, descender de la inclemente cordillera y llegar al término de la línea, ó sea la Oroya.

En esta línea maravillosa, podemos decir, ocurren raros accidentes, gracias á la idoneidad de los empleados superiores y subalternos; pero ello no quiere decir que tal contingencia no exista, pues coinciden á veces determinadas circunstancias que lo traen consigo. Felizmente, las desgracias personales han sido siempre pocas, no obstante la seriedad de ciertos accidentes ocurridos en la peligrosa época de las lluvias, durante la cual los derrumbes impiden frecuentemente el tráfico, causando daños de consideración en la línea.

Las fotografías que como información presentamos

EXPEDICIÓN ARGENTINA EN BUSCA DEL EXPLORADOR NORDENSKJÖLD



LA CORBETA ARGENTINA «URUGUAY» MOMENTOS ANTES DE SU PARTIDA PARA EL POLO SUR EL 8 DE OCTUBRE DE 1903

peruano no será una utopía, pues ya puede palparse, en los jefes y oficiales jóvenes con que cuenta, la saludable influencia ejercida por la misión militar francesa, que por el buen nombre y prestigio del glorioso ejército á que pertenece, está comprometida—siempre que se le presten las facilidades á que tiene derecho de exigir—á dar cima á la ardua empresa que es para los peruanos problema de importancia vital.

EL ACCIDENTE DE TINGO

El ferrocarril de Callao á la Oroya, que en breve unirá estas poblaciones con el importantísimo asiento mineral de Cerro de Pasco, es uno de los más notables del mundo por lo atrevido de su trazado, las numerosas obras de arte que contiene, los problemas de ingeniería que resuelve y la altura á que asciende en su relativamente corta extensión de 222 kilómetros.

El viajero que toma el tren en la estación principal del Callao, al nivel del mar, en las primeras horas de la mañana, cruza en poco tiempo una gran

á nuestros lectores, darán clara idea del accidente ocurrido en el mes pasado, de que nos dió ya cuenta el telégrafo, y que no tuvo mayores proporciones, gracias á que el peso de los carros cargados de mineral que formaban el convoy, detuvieron á la locomotora en su caída al precipicio.

La catástrofe tuvo como origen la fuerte nevada que cubría los rieles. El punto de Tingo donde ocurrió el suceso, es un desvío de la línea en forma de V y en el cual la nieve se aglomera en cantidad tal que es indispensable limpiar la línea con frecuencia. Hubo un descuido del encargado de esta tarea, y el tren de carga que bajaba de Oroya no pudo ser detenido á tiempo, pues ni el breque de agua ni los frenos de carros fueron suficientes para regular la marcha del convoy que resbalaba sobre los rieles, por cuya causa se estrelló contra el muro de defensa, destrozándolo y cayendo al río.

A causa de este accidente sólo resultaron, por fortuna, dos contusos.



MONSEÑOR JULIO FONTI NUNCIO APOSTÓLICO EN EL BRASIL

Solamente en el Brasil tiene Su Santidad nombrado Nuncio Apostólico, y es este el ilustrísimo prelado cuyo retrato honra hoy las páginas de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

Monseñor Julio Fonti, que nació en Roma el 9 de Diciembre de 1844, es hombre de gran valer, entre tantos como cuenta la Iglesia que en mucho estiman por su sabiduría, altas dotes y virtudes. Educado en el Seminario Romano, doctor en Filosofía, Teología y Derecho Canónico y civil, ha sido vice-rector del Colegio de Propaganda Fide, Oficial de la Secretaría de Asuntos E. E. S.S., auditor de 2.ª clase en la Nunciatura de París, y de 1.ª clase en la de Lisboa, Delegado Apostólico y Enviado extraordinario de la Santa Sede en las repúblicas de Haití, Venezuela y Santo Domingo, Arzobispo de la Archidiócesis de Puerto Príncipe, y actualmente Nuncio Apostólico en el Brasil, ostentando además, entre los honores de que ha sido objeto, el Gran Cordón de la Concepción de Portugal, siendo oficial de la Legión de Honor y de otras órdenes europeas.

MONUMENTO A DIEGO LAMAS

El 4 de Octubre se inauguró oficialmente, en la vecina República Oriental, el monumento erigido a Diego Lamas, en la carretera de Villa Colón, frente al mismo sitio donde pereció tan esclarecido militar en Mayo de 1898.

La ceremonia, no obstante lo desapacible del día, fué lucidísima, asistiendo una concurrencia numerosa que no bajaría de 10.000 personas, partiendo la comitiva del Club Nacional. Presidían el comité del monumento, el directorio del partido nacionalista, miembros de la familia de Lamas, delegación militar argentina, oradores, delegados de los clubs departamentales, de los de Buenos Aires y otros invitados.

Hablaron el ingeniero Luis Pastoriza, que pronunció el discurso inaugural, Carlos Berro a nombre del directorio nacionalista, Luis Ponce de León en representación de Aparicio Saravia, mayor José Soto por la delegación del ejército argentino, Juan Constau por los orientales residentes en la Argentina, Diego Martínez por los nacionalistas de Salto, Constancio Vigil por la prensa nacionalista y el mayor Orenco Mur en nombre del ministro de la Guerra, coronel Riccheri. Hubo entusiastas vivas al partido, al general Saravia, a la patria y a la paz.

El monumento es una hermosa obra de arte. Un majestuoso león de bronce, sentado sobre un pedestal de granito labrado, de cuatro metros cuadrados de base por dos metros de alto. El bloque pesa 10.500 kilogramos, y al frente del pedestal se destacan un escudo romano y un medallón con esta inscripción: *Diego Lamas—1858-1898*. A los costados tres placas de bronce y en los ángulos del basamento pequeños pilares.

Del proyecto del basamento es autor el arquitecto uruguayo señor Torres Browan, del modelado del león el notable escultor, uruguayo también, señor Menini, y la fundición hizo en Montevideo en el taller de Cosentino. La señora Petrona C. de González donó el terreno donde está erigido el monumento.

CONCURSO NACIONAL DE TIRO

En el stand de la Escuela Central de Tiro se realizó el día 4 del actual el concurso de sociedades nacionales de tiradores organizado por el Círculo de la Guardia Nacional, de que es Presidente el señor Santa Coloma.

El Círculo ofrecía en premio una artística copa que además era de gran valor intrínseco, el Presidente de la República un grupo en bronce y una estatua de no menor mérito el señor ministro de la Guerra.

Hicieron series lucidísimas, distinguiéndose y proclamándose vencedor al señor Alberto Elizalde, del Tiro Federal de Chacabuco, que alcanzó a 523,60, siguiendo después el Tiro Federal de Cosquín con 513,40; 3º Baradero con 496,35; 4º Dolores con 476,05; y sucesivamente el Azul, Córdoba y Federal Argentino de la Capital.

En el comedor de la Escuela, terminado el concurso, se sirvió un lunch, a que asistió el señor Ministro de la Guerra, congratulándose, con el Presidente del Círculo, de los brillantes resultados obtenidos.

LA PARTIDA DE LA «URUGUAY» AL POLO SUR

A las 2 de la tarde del día 8 del actual, zarpó de nuestro puerto la cañonera «Uruguay», con rumbo a las regiones polares, en busca de la expedición sueca que dirige el profesor Nordenskjöld, cuya prolongada ausencia tiene en ansiosa impaciencia y temor angustioso al mundo científico, siendo dable a la República Argentina asociarse con activa gestión al interés mundial de este suceso, enviando este barco de guerra, convenientemente dispuesto para la peligrosa navegación a ese Polo Sur, en que están reconcentrados hoy los afanes de los descubridores.

Allá va, pues, la hermosa nave, mandada por el bravo comandante Irizar, a quien despidió en el acto de la partida el pueblo argentino con entusiastas aclamaciones, así como le dirigió palabras de aliento el señor Presidente de la República, a



FERRUCCIO GARAVAGLIA
DIRECTOR Y PRIMER ACTOR DE LA COMPAÑÍA PAGANO
(Teatro «Odeón»)

quien acompañaban en dicho acto el ministro de Marina y varios jefes superiores de la armada.

El primer punto en que tocará la «Uruguay» será en la isla de Año Nuevo, donde se incorporará el alférez de fragata Enrique Plate, y en el observatorio astronómico de aquel punto se embarcarán los instrumentos necesarios para los estudios de magnetismo terrestre. Desde Año Nuevo, la «Uruguay» seguirá a Ushuaia para proveerse de carbón y esperará hasta el 1.º de Noviembre a las expediciones sueca y francesa que llevan idéntica misión, y en caso de que éstas no arribaran hasta la primera semana de Noviembre, la expedición argentina seguirá viaje en dirección a la isla de Seymour (Tierra de Graham) procurando comunicaciones con Nordenskjöld, a quien se supone inverando al pie de Snow Hill o en el depósito de provisiones cerca del Cabo Seymour.

La «Uruguay», de no encontrarlo, reconocerá todos los puntos y hará cuanto sea posible para el buen éxito de esta atrevida expedición.



Artistas argentinos

ANGELINA PAGANO

En el programa que nos hemos impuesto de contribuir con nuestra palabra a alentar a los que con su talento y contracción en las diversas manifestaciones del arte, dan lustre y gloria a esta floreciente República, cabe, diremos así, el nombre de una joven y empeñosa mujer, que a pesar de hacer muy poco tiempo que pisa las tablas, ha dado pruebas fehacientes de las notables condiciones que como artista dramática le adornan.

Angelina Pagano, discípula de la Duse, cuya buena escuela ha seguido en provecho de sus éxitos artísticos, tiene aptitudes verdaderamente excepcionales para descollar en la escena. Durante su breve permanencia en el teatro Victoria, hemos tenido ocasión de juzgar sus esfuerzos, muy laudatorios por cierto, descubriendo en la apasionada intérprete de las concepciones maestras de Sardou, de Donnay, de Dumas y otros dramaturgos, una sólida costura de artista, que se trasluce en la fisonomía fresca y retozona de la moza que va despojándose de

su vestidura de adolescente, dejando tras de sí los dulces ensueños e ilusiones juveniles, para encarar de lleno y con firme y austera entereza, los difíciles problemas sociales en sus múltiples fases, desde la comedia ligera que enseña y educa, con la galanura de la frase y el desenlace fácil y suave de las pasiones, hasta el drama y la tragedia, que llevarán más de una vez en la interpretación girones del alma de la joven y novel artista, sorprendida, a fe, cuántas veces, ante la realidad de las grandes miserias, de los grandes infortunios, de las grandes injusticias humanas.

Angelina Pagano, muy joven aún, figura ya encomiablemente en nuestros anales artísticos. Nacida en Buenos Aires el año 1884, dió pruebas, desde muy niña, de poseer relevantes cualidades para el teatro, y siguiendo estas aspiraciones de su espíritu excepcional, estudió en Florencia, incorporándose más tarde a la compañía en que figuraba la inmortal Eleonora Duse—su maestra y amiga—quien le infundió alientos y le hizo entrever gratas esperanzas de éxitos no lejanos.

Tan buenos pronósticos se han cumplido ya en parte, y la señorita Pagano figura hoy en la lista de los artistas contemporáneos.

Mucho nos promete la joven artista. Y ha pensado bien en venir a mostrarse en su patria en el principio de su carrera, en que la hemos visto tendiendo siempre a volar muy alto, sin rastrear el ala, sin desmayar nunca en la fatiga del trasunto y largo vuelo, y, si así es el comienzo de las primeras jornadas, pensamos, sin efímeros apasionamientos de compatriota, que muy pronto cernirá las alturas, con la seguridad y firmeza del águila, hendiendo el firmamento hasta flotar serena en un cielo transparente de límpides impecables.

Su proceso teatral será breve, vencerá victoriosamente los obstáculos, y cuando el mayor conocimiento del mundo, de sus inquietantes realidades, robustezcan su alma delicada, y den a su temperamento dura, pero provechosa enseñanza, entonces la veremos afrontar con mayor serenidad la escena, segura ya de sus interpretaciones, con un conocimiento completo del corazón humano, y pulsando con mano firme el complicado teclado, en el cual, como otras tantas notas, traduce el alma en infinitas armonías las múltiples manifestaciones de sus sentimientos, de sus anhelos y esperanzas, de que es generador ese misterioso capitán que anida dentro de nuestro pecho, y ante cuyas inexorables decisiones se quiebran hasta las más férreas voluntades.

Todo esto deberá hacernos comprender Angelina Pagano, enseñándonos a amar la vida en los suaves encantamientos de sus creaciones artísticas, en los fáciles hilvanes de una comedia, como en las ásperas y mortificantes enseñanzas del drama, que persigue la maldad humana para hacer prevalecer la bondad de que tanto necesita el mundo.

ANTONIO GALLO.

EL ARTE DE ENVEJECER

I.—Los pesimistas han contribuido a hacerme optimista. Su rasgo característico consiste en que su descontento de todo se traduce por un inmenso contento de sí mismos.

¡Qué sentimiento de su propia superioridad! ¡Qué desdén por nosotros, pobre gente que tenemos el culto de la Esperanza! ¡Qué abrumadores sobrenombres! ¡Simples, tontos, cándidos!

No tanto como vosotros, caros amigos. A lo menos, no sufrimos de desgracia sino cuando la experimentamos. Vosotros las sentís cuando llegan, antes de llegar, después que llegan, y aun después que han cesado. Su recuerdo os sirve para prever otras... que acaso no suceden jamás.

Esto es lo más admirable en ellos: ocho veces por cada diez su orgullosa presciencia los engaña, y si por casualidad acontece algo de lo que han pronosticado, su primer palabra es: *yo siempre lo he dicho...* Y hélos ahí, contentos de una desdicha ajena porque les da la razón...

¡Dios mío! ¡Detesto a todos esos grandes y pequeños Schopenhauer, que no ven en el fruto sino el trabajo de germinación, en la flor sino el veneno, en el cielo sino la nube, en el corazón sólo el vicio, en el hombre únicamente a la bestia, en la lucha por la vida, el crimen.

II.—Al regresar de un paseo por el bosque, vi sentado delante de la puerta de una casita retirada de la aldea—y cuyo propietario está casi siempre ausente—a un buen hombre a quien conocí de jardín en casa de uno de mis amigos.

VINOS Y LICORES
CALVET & C^{IA}
CALLE CUYO 826-34
BUENOS-AIRES

—¡Hola, tío Antonio!—le dije—¿Sois el guardia de esta casa?
 —Sí, señor, desde el otoño.
 —Lo que no debe seros nada alegre. Ni vecinos, ni amos.
 —¡Oh! Pero tengo bastante en qué ocuparme con el jardín.
 —Sí, en el verano. Pero en el invierno, durante las largas veladas, ¿qué hacéis?

Me miró y me dijo risueño:

—Me aburro.

Su fisonomía y su acento me abismaron. En boca de los ricos y de los holgazanes, esa frase: «Me aburro», tiene tal acento de desesperanza que espeluzna. Aquel honrado sujeto lo decía riéndose. Acepta el fastidio como acepta la lluvia, el frío, la escasez, la fatiga, la muerte. Pertenece a esa raza rústica cuya existencia se resume en dos infinitivos: *padecer y esperar...*

Muy bueno es enviar los campesinos a la escuela; pero también sería bueno que se nos enviase a la escuela de los campesinos.

III.—Un magnífico rosal híbrido, la *Reina*, tan doble de pétalos, tan rico de colores, florecía este verano cercado de la verja de mi jardín, al lado de una eglantina que abría modestamente sus cuatro pétalos de rosa pálido, de un tejido tenue, de un suave perfume. Hé ahí la imagen de la educación y de la naturaleza. Esta nos da las flores sencillas; nosotros hacemos las dobles. Recibimos dones; nos corresponde formar cualidades: la obra del hombre completa la obra de Dios. Sólo que los dones naturales tienen tal gracia, que no sé si prefiera la eglantina a la *Reina*... Para no ser injustos, amémoslas por igual.

ERNEST LEGOUVÉ.

LA QUINCENA TEATRAL

POLITEAMA

Terminó la compañía Della Guardia la serie de 30 representaciones que se propuso dar en la presente temporada.

De poco éxito monetario ha debido ser ésta, a juzgar por el escaso público que ha acudido a las representaciones; pero, en cambio, el éxito artístico ha estado a la altura que Clara Della Guardia se merece.

Artista de vocación y, como tal, estudiosa, Clara Della Guardia se identifica con los personajes que interpreta, de los que hace verdaderas creaciones.

Zazá y *Come le foglie*, entre otras, son obras que no nos dejarán mentir, y que su recuerdo irá siempre unido al de la artista de que hablamos.

Inoficioso, pero justo, es citar al director de la compañía, Sr. Andrea Maggi, como actor hábil e inteligente, el cual si bien en la pronunciación emplea cierto énfasis característico en él que no se aviene mucho en algunos papeles, su natural talento y su dominio de la escena hacen que aquel defecto pase des-

apercibido, mientras que en otras obras, por el contrario, esto mismo contribuye a su mayor éxito, cual sucede en el papel de Cirano, de la obra de Rostand,

Clara Della Guardia se despidió del público bonaerense con *La Dama de las Camelias*, la obligada obra de despedida de todas las buenas actrices. Margarita tuvo en esta ocasión una intérprete irreproachable, logrando arrancar los aplausos del público, no en el efectismo, ya pasado de moda por lo ilógico y chabacano, sino en el naturalismo, que es la verdadera escuela del teatro moderno.

Clara Della Guardia se ausenta con su compañía para Chile, donde piensa hacer una buena temporada.

ODEÓN

Quizás cuando este número llegue a poder de nuestros lectores, ya habrá debutado en el bonito coliseo de la calle Esmeralda la compañía dramática de Angelina Pagano, en la que figura como director el aplaudido artista Ferruccio Caravaglia.

En el abono a las ocho funciones de moda que dará la compañía se representarán las obras *Cause ed effeti*, *L'Erede*, *La dama di cuore*, *Quel non so che*, *Nelly Rosier* y *Cecilia*, y se verificarán los estrenos de *Francesca da Rimini*, *Il prezzo della resa* y *Oltre la vita*, originales, respectivamente, de D'Annunzio, Salvoni y Pagano.

Con tan hermosos alicientes, y no teniendo que luchar ahora con la *jettatura* del teatro ni con la competencia de otras compañías dramáticas de su índole, no dudamos que la distinguida artista argentina, digna discípula de la Duse, y los compañeros que la secundan, conseguirán éxitos más positivos, ya que no más gloriosos, que los obtenidos en la anterior temporada en el Victoria.

VICTORIA

Puertas que se abren es el título de una nueva obra del Sr. Manuel Argerich, y a lo que parece, con ella no se ha abierto ninguna nueva puerta al autor para poder entrar en el templo de la gloria.

La empresa, sin embargo, ha prometido reanudar las representaciones de esta obra en la semana entrante, ofreciendo al público, mientras tanto, *María Antonieta*, *Reina de Francia*, ó sea *La Revolución Francesa*, *Las Hazañas de Rocamboles* y otras diversas obras de este género, todas de gran acción dramática, que tanto gustan y emocionan al público de la galería.

En todas ellas, justo es decirlo, están bastante acertados los artistas que forman esta compañía, distinguiéndose su director, el Sr. Vico, que a lo que parece pretende ser digno heredero de las glorias de su padre.

RIVADAVIA

La modesta compañía que actúa en este teatro bajo la dirección de D. Wenceslao Bueno, y en la que figura la aplaudida primera actriz Sra. Argüelles,

LOS SUSCRIPTORES DIRECTOS

de

“La Ilustración Sud-Americana”

tienen derecho, sin recargo de precio

á la

Revista Quincenal de Modas

“PARIS-SUD-AMÉRICA”

que aparece los días 8 y 22 de cada mes con numerosos grabados de las últimas novedades de la moda parisiense.

Próximamente cada número de “PARIS SUD-AMÉRICA” contendrá un elegante PATRON de última moda.

TOS CONVULSA y toda clase de toses en la infancia **ANTIFERINA**
 Se curan con el maravilloso jarabe
 PREPARADO PURAMENTE VEGETAL
 VENTA EN LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS Y EN CASA DE SUS AGENTES
BERNET Y FALCO — Corrientes 716 — BUENOS AIRES

“VIDA SOCIAL”

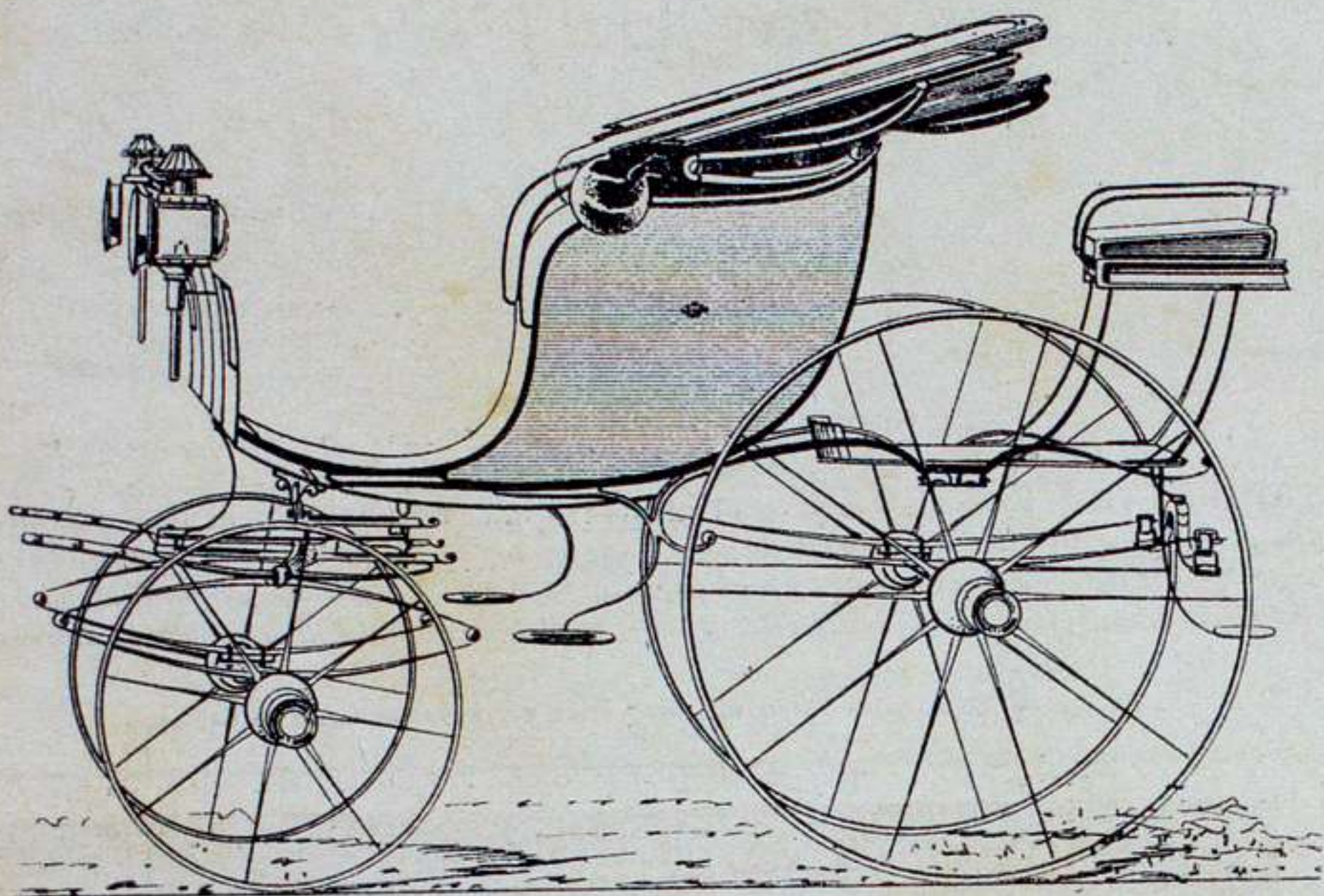
Con el número de “Paris Sud-America” correspondiente al 22 del corriente mes de Septiembre se ha iniciado la publicación de una nueva sección de *Vida Social* en hoja suplementaria de cuatro páginas que también aparece en el presente número de “La Ilustración Sud-Americana”.

La Empresa editora de estas Revistas, ha querido añadir este nuevo atractivo en obsequio a las lectoras y queriendo corresponder a la aceptación siempre creciente que las mismas obtienen.

siguiendo el gusto del público que frecuenta este teatro, sólo se preocupa de poner en escena melodramas emocionantes, con títulos llamativos, como *La Ladrona de Niños*, *La monja sangrienta*, *Margarita de Borgoña* ó *La Torre de los crímenes*, y otros más dignos de la sección policial de un diario, que del cartel de una compañía artística.

De si la empresa hace bien ó mal en representar tales obras, no hemos de tratar aquí, pues si el público acude á estos espectáculos y el público es el que paga, justo es que se le dé gusto, según el conocido verso.

ELEGANCIAS PORTEÑAS



DUC DE LA CASA MIRÁS

MAYO

Se han estrenado varias obras, y ninguna de ellas ha podido sostenerse en el cartel, lo que prueba ó que á los autores españoles del género chico se les ha vuelto el santo de espaldas, según la frase vulgar, ó que aquí sólo llega lo malo.

La empresa sigue anunciando importantes estrenos, deseosa de hallar alguno que recompense sus afanes y los de la compañía.

CONCIERTOS

CONCIERTO FONTOVA.—Si ya no la tuviera, León Fontova hubiera adquirido, en el concierto dado el 10 del corriente en el teatro Odeón, la fama que por derecho propio le corresponde.

Interpretar, é interpretar con acierto y amoldándose á los originales de los autores, obras de tan difícil ejecución como el *Concierto en sol menor* de Max Bruch, el *Concierto núm. 4* de Vieuxtemps y el *Primer tiempo del concierto en mi menor* de Mendelssohn, es cosa que sólo los privilegiados del arte pueden hacerlo, y León Fontova, en calidad de tal, salió triunfante de la difícil prueba, distinguiéndose sobretodo en la segunda de las obras mencionadas, por la unidad de ejecución y el sentimiento y delicadeza con que supo interpretar cada uno de sus tiempos, premiando el público su notable trabajo con una merecida ovación.

También obtuvo palmas en la *Vidalita* de Cattelani, hermosa composición que se vió obligado á repetir, y en las dos piezas de bien diferente estilo, el *Himno á Santa Cecilia* de Gounod, y los *Aires Rusos* de Wieniawski.

A los insistentes aplausos del público, León Fontova tuvo que volver á salir á escena, tocando nuevas piezas que no figuraban en el programa.

Injustos fuéramos si antes de terminar no hiciéramos mención de Conrado Fontova, que acreditó su fama de inteligente pianista y hábil director de orquesta, acompañando á su hermano en las diferentes piezas que interpretó.

**

CONCIERTOS DE LA BIBLIOTECA.—Con los del 5 y 12 del actual ha terminado la serie de los conciertos sinfónicos de la Biblioteca en el presente año.

El del día 5 fué dedicado por completo á Saint-Saëns, ejecutándose cuatro de las principales obras de este genial compositor, cuyo talento se desborda en todos los géneros y en todos los estilos.

Su *Sinfonía número 3, en do menor*, parangonada, y con justicia, con la 9ª de Beethoven, dió principio al programa, y el selecto auditorio pudo apreciar el genio asombroso de este notable maestro, y la interpretación esmerada que esta monumental obra obtuvo por parte de la orquesta.

Los tres poemas sinfónicos que siguieron como complemento del programa, obtuvieron la misma irreprochable ejecución, agradando sobremanera al inteligente y distinguido público que llenaba el local, principalmente *Le rouet d'Omphale*, cuya música, hermosa como belleza de mujer y delicada como caricia de ángel, demuestra el maravilloso genio de Saint-Saëns.

En el concierto del día 12, último de la temporada, se repitió, con gran complacencia de todo el auditorio, la sinfonía de que acabamos de ocuparnos y el *Encantamiento del Viernes Santo*, de Wagner, y, como novedad, figuró en el programa el *Andante del Concierto, Op. 64*, de Mendelssohn, en cuyo número se hizo aplaudir el notable violinista señor Andrés Gaos.

LOS ESTANCIEROS
AGRICULTORES
INDUSTRIALES
COMERCIANTES

encontrarán muy provechoso suscribirse á



EDICIÓN EN ESPAÑOL DEL

"Scientific American"

REVISTA NORTE-AMERICANA FUNDADA EN 1845

Pídase la suscripción y número de muestra á
la Agencia General para la América del Sud

"BUREAU MERCANTIL SUD-AMERICANO"

SAN MARTIN 121 - ESCRITORIO N.º 14

BUENOS AIRES

Tintas para Escribir y Goma

"PAUL'S"

FABRICADAS POR LA

PAUL'S INK COMPANY

OFICINAS PRINCIPALES:

117 y 119 KINTH ST. JERSEY CITY, N. Y.

Las tintas y gomas de esta fábrica son usadas por los principales Bancos, Compañías de Seguros y Casas Comerciales de los Estados Unidos.

Botellas de cuarta, pinta y media pinta.

Solicítense precios y catálogos.

Tinteros y Frascos de Goma Involcables

"SAFETY BOTTLES INK COMPANY" NEW YORK



ANTES



AHORA

PEDIDOS AL—

"BUREAU MERCANTIL SUD-AMERICANO"

SAN MARTIN 121, Escritorio N.º 14

BUENOS AIRES

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica ó Leche Candés.

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (Véase la manera de emplearse), la *Leche Antefélica ó Leche Candés* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador.

Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas destruye los granos sin repercutirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinado con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; precave generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la

Leche antefélica ó Leche Candés destruye las efélides y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una descamación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, la repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas—afirmadas por observaciones medicas y consagradas por largos años de experiencia—que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGÚN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR.—Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE CONTRA LAS PECAS Ó LENTIGO.—Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de *Leche* vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad—1.º escorzo más ó menos vivo; 2.º ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión,—haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento), blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene ó paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS. 6. AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

EN TODA CLASE de VÓMITOS y DIARREAS
y en toda clase de
indisposiciones
del tubo digestivo.

EMPLEAR
los SALICILATOS
de VIVAS PÉREZ

CELEBRAN CON ENTUSIASMO SUS EFECTOS CUANTOS LOS USARON
PÍDANSE EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS DEL MUNDO
Son falsas todas las cajas que no lleven en el prospecto inscripción
transparente con los nombres del medicamento y del autor.



ANEMIA
COLORES PÁLIDOS
Empobrecimiento de la Sangre
Escrófulas, etc.

PILULES
EXIGIR LA SIGNATURE

de BLANCARD

APROBADAS por la ACADEMIA DE MEDICINA

PILULES DE BLANCARD
Al IODURO de HIERRO
INALTERABLE

DESCONFÍESE DE LAS FALSIFICACIONES

Depósito: BLANCARD & Co., 40, Rue Bonaparte, París.

MEDALLA DE ORO, PARIS 1900

Los Polvos de Arroz
de **CH. FAÏ**
Inventor de la **VELOUTINE**
ULTIMA CREACION:
ROYAL VELOUTINE

POUDRE DE RIZ
spécial
préparée au Bismuth
VELOUTINE
CHARLES FAÏ
3, RUE DE LA PAIX, PARIS
PARFUMEUR
Rue de la Paix 3

LINO-TARIN
(Exigir: Mujer de 3 piernas)
Farmacias del Mundo entero
Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30.
Procura:
Salud, Frescor, Belleza. París
TODOS CICLISTAS ha de
hacer uso del **LINO-TARIN**. MARCA DE FABRICA

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS
Curación á menudo
Mejoría siempre con las
GRAJEAS GÉLINEAU
MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

ENFERMEDADES
DEL
ESTOMAGO
PASTILLAS y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA
Recomendados contra las Afecciones
del estómago, Falta de Apetito, Di-
gestiones laboriosas, Acedias, Vómi-
tos, Eructos y Cólicos; regularizan
las Funciones del Estómago y de los
Intestinos.
Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

Reumáticos y Gotosos!
Tratado de curaros con la Legítima
PISTOIA
PLANCHE
(DOS SIGLOS DE ÉXITO)
No contiene ni Colchico,
ni sustancia venenosa.
CURA la GOTA
el Reumatismo, el Artritis,
la Dita, las Enfermedades
del Hígado y de los Riñones.
PLANCHE
en Marsella (Francia).
En todas las Farmacias bien surtidas.

POUR TOUTE LA PUBLICITÉ FRANÇAISE
DESTINÉE À CE JOURNAL, S'ADRESSER EX-
CLUSIVEMENT À LA

SOCIÉTÉ MUTUELLE DE PUBLICITÉ

61, RUE CAUMARTIN, PARIS

A. LORETTE, Directeur